叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 我的爱人是月亮上的男人(my Sweetheart's The Man In The Moon) 000001

2. 我的爱人是月亮上的男人(my Sweetheart's The Man In The Moon) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的爱人是月亮上的男人(My sweetheart's the Man in the Moon)
第1/2页

[maɪ] ['swiːtˌhɑːrts] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn]
My **sweetheart's** **the** **Man** **in** **the** **Moon**
我的 甜心的 这 男人 在 这 月亮

我的爱人是月亮上的男人

[baɪ] ['mɪltən] ['lesər]
By **MILTON** **LESSER**
经过 米尔顿 较少

作者：米尔顿·莱瑟

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['stɔːlmən]
Illustrated **by** **STALLMAN**
插图 经过 摊主

插图作者：斯托曼

[nɑːt] ['evriwʌn] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
Not **everyone** **will** **think** **of** **the** **first**
不是 每个人 将要 思考 的 这 第一的

并非所有人都会想到第一个。

[muːn] - [flaɪt] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['glɔːriəs]
moon **-** **flight** **as** **the** **first** **glorious**
月亮 - 航班 作为 这 第一的 辉煌

登月是人类历史上第一次辉煌的壮举

[step][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [speɪs] .
step **on** **the** **road** **to** **space** **.**
步 在 这 路 到 空间 .

踏上通往太空的道路。

[ðer; ðər]
There
那里

那里

[wɪl] ['ɔːlweɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [biː; bi][ðə; ði]
will **always** **,** **for** **instance** **,** **be** **the**
将要 总是 , 为了 实例 , 是 这

例如，总是会是

[fæst] - [bʌk] [bɔɪz] [laɪk][luː'brɑːnoʊ] . . . .
fast **-** **buck** **boys** **like** **Lubrano** **.** **.** **.** **.**
快速地 - 巴克 男孩们 喜欢 卢布拉诺 . . . .

像卢布拉诺那样只想着捞快钱的家伙.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] , [dɪ'sembər] - .
Infinity **,** **December** **1956** **.**
无穷大 , 十二月 - .

无限，1956年12月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dʒiːn] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði]['reɪdioʊ][ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] ['sloʊli] ,
Jeanne **turned** **off** **the** **radio** **and** **went** **downstairs** **slowly** **,**
珍妮 转向 离开 这 收音机 和 去 楼下 缓慢地 ,

珍妮关掉收音机，慢慢地走下楼。

['wɑtʃɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][goʊld] - [ʃɑːt] ['kɜːtənz] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['wɪndoʊ] [kɔːt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪn]
watching **how** **the** **gold** **-** **shot** **curtains** **on** **the** **landing** **window** **caught** **the** **sunlight** **in**
观看 如何 这 金子 - 射击 窗帘 在 这 降落 窗户 捕捉 这 阳光 在
[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [fleks] .
a **multitude** **of** **brilliant** **flecks** **.**
一个 民众 的 杰出的 斑点 .

看着楼梯平台窗户上镶着金箔的窗帘在阳光照射下闪烁出无数耀眼的光点。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] ['slaɪtli] .
She **shuddered** **slightly** **.**
她 颤抖 轻微地 .

她微微颤抖了一下。

[ʌp] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [skɔːrtʃ] [ænd; ənd] [sɪr] .
Up **there** **,** **the** **sun** **would** **scorch** **and** **sear** **.**
向上 那里 , 这 太阳 会 烧焦 和 炙烤 .

高处，太阳会炙烤大地。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ænt] ['ʌnə] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mægəziːn] ,
When **she** **entered** **the** **living** **room** **,** **Aunt** **Anna** **looked** **up** **from** **her** **magazine** **,**
什么时候 她 进入 这 活的 房间 , 阿姨 安娜 看起来 向上 从 她 杂志 ,

安娜阿姨走进客厅时，从杂志中抬起头来。

[ænd; ənd] [pɑːp] [pʌft] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kæləbæʃ] [paɪp] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['grʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and **Pop** **puffed** **on** **his** **calabash** **pipe** **,** **occasionally** **grunting** **with** **satisfaction** **.**
和 流行音乐 膨胀的 在 他的 蠡 管道 , 偶尔 哼哼 和 满意 .

波普抽着葫芦烟斗，偶尔发出满足的哼声。

[mɑːm] [lʊkt] [æt; ət] [dʒiːn] ['hoʊpfəli] , [bʌt; bət] [suːn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .
Mom **looked** **at** **Jeanne** **hopefully** **,** **but** **soon** **turned** **away** **in** **confusion** **.**
妈妈 看起来 在 珍妮 希望 , 但 很快 转向 离开 在 困惑 .

妈妈满怀希望地看着珍妮，但很快又困惑地转过头去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [dʒiːn] ['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [læf] [ɔːr][kraɪ] .
She **could** **not** **tell** **whether** **Jeanne** **wanted** **her** **to** **laugh** **or** **cry** **.**
她 可以 不是 告诉 无论 珍妮 通缉 她 到 笑 或者 哭 .

她无法判断珍妮是想让她笑还是想让她哭。

" [wel] , " [sed] [dʒiːn] , ['ɪnstəntli] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] ['flɪpənt] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , " [hiː; hi]
" Well , " said Jeanne , instantly hating the flippant way she tried to speak , " he
" 出色地 , " 说 珍妮 , 即刻 憎恨 这 轻浮的 方式 她 尝试 到 说话 , " 他
[gɑːt][ðer; ðər] .
got there .
得到 那里 .

"嗯，"珍妮说道，她立刻讨厌自己说话轻佻的方式，"他到了那里。"

" [ʃi:; ʃi] ['nevər] [kwaɪt] [nu:] [waɪ] ,
" She never quite knew why ,
" 她 绝不 相当 知道 为什么 ,

她始终不太明白为什么，

[bʌt; bət] [wen'evər] [i'məuʃənz] ['θretnd] [tu:; tə] [tʃoʊk] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [slɪp] [ɑ:n] [ðə; ði] [mæsk]
but whenever emotions threatened to choke her up she would slip on the mask
但 每当 情绪 威胁 到 呛 她 向上 她 会 滑 在 这 面具

,

,

,

但每当情绪快要让她哽咽时，她就会戴上面具。

[ðə; ði] ['kerfri:] ['ætɪtu:d] , [ðə; ði] [wʌt] - [du:] - [aɪ] - [ker] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ju:zɪŋ] [naʊ] .
the carefree attitude , the what - do - I - care voice she was using now .
这 畅快 态度 , 这 什么 - 做 - 我 - 关心 嗓音 她 曾是 使用 现在 .

她现在那种无忧无虑的态度，那种"我才不在乎"的语气。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] — [ðer; ðər] ? " [ænt] ['ʌnə] ['flʌtəd] [hɜ:r; hər] ['aɪˌbraʊz] , [ə'laʊɪŋ] [hɜ:r'self] [ə; eɪ]
" All the way — there ? " Aunt Anna fluttered her eyebrows , allowing herself a
" 全部 这 方式 — 那里 ? " 阿姨 安娜 飘动 她 眉毛 , 允许 她自己 一个
[rer] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
rare display of emotion .
稀有的 展示 的 情感 .

"一路到那里？"安娜阿姨扬了扬眉毛，难得地流露出一些情感。

[mɑ:m] [smaɪld] , [læft] ['bri:fli] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəsli] .
Mom smiled , laughed briefly and nervously .
妈妈 微笑 , 笑了 简要地 和 紧张地 .

妈妈笑了笑，短暂而紧张地笑了笑。

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ʒɑ:nz] [tʃi:k] ['tentətɪvli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] , [hʌgɪd] [hɜ:r; hər]
She touched Jeanne's cheek tentatively with a trembling hand , hugged her
她 感动 珍妮的 脸颊 姑且 和 一个 发抖 手 , 拥抱 她
['dɔ:tər] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [dru:] [bæk] .
daughter quickly and drew back .
女儿 迅速地 和 画 后退 .

她颤抖着手，试探性地抚摸了珍妮的脸颊，迅速地拥抱了女儿，然后退了回去。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I didn't know , " she said .
" 我 没有 知道 , " 她 说 .

"我不知道，"她说。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [nu:] .
" None of us knew .
" 没有任何 的 我们 知道 .

我们谁都不知道。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .
We were afraid to listen .
我们 是 害怕的 到 听 .

我们不敢听。

[aɪ] [mi:n] , [its] [soʊ] [fɑ:r] . "
I mean , it's so far . "
我 意思是 , 它是 所以 远的 . "

我的意思是，这还很远。

" [nu:] ['hi:d] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [pɑ:p] ,
" Knew he'd make it , " said Pop ,
" 知道 他会 制作 它 , " 说 流行音乐 ,

"我就知道他能成功，"爸爸说。

['tæmpɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [fʊl] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [loʊd][ʌv; əv][tə'bækoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['hju:midɒ:] .

tamping	his	pipe	full	with	another	load	of	tobacco	from	the	humidor	.
捣碎	他的	管道	满的	和	其他	加载	的	烟草	从	这	雪茄盒	.

他从雪茄盒里取出另一盒烟草，把烟斗塞得满满的。

" ['tɑ:mz][gɑ:t] [gʊd] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm] .

"	Tom's	got	good	stuff	in	him	.
"	汤姆的	得到	好的	东西	在	他	.

“汤姆很有潜力。”

['smoʊks][ə; eɪ][paɪp] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

Smokes	a	pipe	,	you	know	.	"
烟雾	一个	管道	,	你	知道	.	"

他抽烟斗，你知道的。

" [nɑ:t][ʌp][ðer; ðər] , " [sed] [dʒi:n] ['præktɪkli] .

"	Not	up	there	,	"	said	Jeanne	practically	.
"	不是	向上	那里	,	"	说	珍妮	几乎	.

“不在那儿，”珍妮冷冷地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [weɪst] ['ɑ:ksɪdʒən] . "

"	It	would	waste	oxygen	.	"
"	它	会	浪费	氧	.	"

“这会浪费氧气。”

" [ˌaɪ 'ti:] [sez] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['mægəzi:n] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] - , - [maɪlz] [ə'weɪ] ,

"	It	says	here	in	this	magazine	the	moon	is	240	,	000	miles	away	,
"	它	说道	这里	在	这	杂志	这	月亮	是	-	,	-	英里	离开	,

“这本杂志上说，月球距离地球24万英里。”

" [ænt] ['ʌnə] [toʊld][ðem; ðəm] .

"	Aunt	Anna	told	them	.
"	阿姨	安娜	讲述	他们	.

安娜阿姨告诉了他们。

" [dɪd][ðə; ði] [ə'naʊnsər] [seɪ] [haʊ] [tɑ:m][felt] ?

"	Did	the	announcer	say	how	Tom	felt	?
"	做过	这	播音员	说	如何	汤姆	毛毡	?

“播音员有没有说汤姆的感受？”

" [mɑ:m]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] .

"	Mom	wanted	to	know	.
"	妈妈	通缉	到	知道	.

妈妈想知道。

" [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , " [ænt] ['ʌnə] [sed] ,

"	Just	imagine	how	it	will	be	,	"	Aunt	Anna	said	,
"	只是	想象	如何	它	将要	是	,	"	阿姨	安娜	说	,

“想象一下那会是什么样子吧，”安娜阿姨说。

" [wen] [wi:; wi][get][tɑ:m] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd][hi:; hi] [spi:ks] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmənz] [li:g] .

"	when	we	get	Tom	back	here	and	he	speaks	to	the	Women's	League	.
"	什么时候	我们	得到	汤姆	后退	这里	和	他	说话	到	这	女性的	联盟	.

“等汤姆回来，他跟妇女联盟谈谈心。”

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] — "

We'll	have	to	make	arrangements	—	"
出色地	有	到	制作	安排	—	"

我们得做些安排——”

" [kɑ:nt] , " [pɑ:p] [ri'maindid] [hɜ:r; hər] .

"	Can't	,	"	Pop	reminded	her	.
"	不能	,	"	流行音乐	提醒	她	.

“不行，”爸爸提醒她。

" ['gʌvərnmənt] ['hæznt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wen] ['tɑ:mz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

"	Government	hasn't	said	anything	about	when	Tom's	coming	back	.
"	政府	还没有	说	任何事物	关于	什么时候	汤姆的	未来	后退	.

政府尚未透露汤姆何时归队。

['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

Liable	to	keep	him	there	a	long	time	.
容易	到	保持	他	那里	一个	长的	时间	.

有可能让他长期留在那里。

[du:][ðə; ði] [bɔɪ] [gʊd] .

Do	the	boy	good	.
做	这	男生	好的	.

善待这孩子。

[si:] [wʌt] ['hi:z] ['ri:əli] [meɪd] [ʌv; əv] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] .

See	what	he's	really	made	of	,	I	always	say	.
看	什么	他是	真的	制成	的	,	我	总是	说	.

我总是说，看看他到底是什么样的人。

['ændriə] , [jʊr; jər] [roʊst] [ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] .

Andrea	,	your	roast	is	burning	.
安德烈亚	,	你的	烤	是	燃烧	.

安德莉亚，你的烤肉糊了。

" [mɑ:m] ['skɜ:ri:d] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	Mom	scurried	off	toward	the	kitchen	.
"	妈妈	匆匆跑过	离开	朝向	这	厨房	.

妈妈匆匆朝厨房跑去。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] [ænd; ənd] [ænt] ['ʌnə] [tʊk] [ðə; ði]

A	moment	after	she	disappeared	,	the	phone	rang	and	Aunt	Anna	took	the
一个	片刻	后	她	消失	,	这	电话	响铃	和	阿姨	安娜	采取	这

[rɪ'si:vər] [ɔ:f] [ɪts]['kreɪd(ə)l] .

receiver	off	its	cradle	.
接收者	离开	它是	摇篮	.

她消失后不久，电话响了，安娜阿姨拿起听筒。

" [hə'loʊ] ?

"	Hello	?
"	你好	?

“你好?

[jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pi:tɜ-sən] [hoʊm] .

Yes	,	this	is	the	Peterson	home	.
是的	,	这	是	这	彼得森	家	.

是的，这是彼得森家。

[jes] , [ʃi:; ʃi][ɪz] .

Yes	,	she	is	.
是的	,	她	是	.

是的，她是。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

In	a	moment	.
在	一个	片刻	.

马上就好。

[dʒi:n] , [its] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

Jeanne	,	it's	for	you	.	"
珍妮	,	它是	为了	你	.	"

珍妮，这是给你的。

" [həm] , " [dʒiːn] ['tʃɔːtld] .
" Hmmmm , " Jeanne chortled .
" 嗯…… , " 珍妮 轻笑 .

“嗯……”珍妮轻笑了一声。

" [sʌm; səm] ['feloʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tɑːmz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['proʊtest] .
" Some fellow trying to make time because Tom's too far away to protest .
" 一些 同伴 尝试 到 制作 时间 因为 汤姆的 也 远的 离开 到 反对 .

“有人想挤出时间来抗议，因为汤姆离得太远了。”

" [ʃiː; ʃi] [heitid] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [əd'ministəd] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [kɪk] [ɪn] [ðə; ði]
" She hated herself for saying it , and administered the mental kick in the
" 她 憎恨 她自己 为了 说 它 , 和 管理 这 精神的 踢 在 这
[pænts] [wɪtʃ] ['nevər] [helpt] .
pants which never helped .
裤子 哪个 绝不 帮助 .

“她恨自己说出那样的话，并在精神上狠狠地鞭策了自己，但这并没有什么用。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [tɑːm] [mɔːr] [ə'kjuːtli] ['evri] ['mɪnɪt] .
She was missing Tom more acutely every minute .
她 曾是 丢失的 汤姆 更多的 急性 每一个 分钟 .

她每分每秒都更加想念汤姆。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] , [ðə; ði] [muːn] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [rɪ'moʊt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] , [lɔːst] [ʌp]
The distance was unthinkable , the moon almost too remote to consider , lost up
这 距离 曾是 不可思议 , 这 月亮 几乎 也 偏僻的 到 考虑 , 丢失的 向上
[ðer; ðər] [ɪn] ['ɪnfɪnət] [vɔɪd] ,
there in infinite void ,
那里 在 无限 空白 ,

距离难以想象，月球遥远得几乎无法想象，它消失在无垠的虚空中。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['pɑːrslz] — ['pɑːrˌsek] ? — [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .
surrounded by parcels — parsecs ? — of nothing .
包围 经过 包裹 — 秒差距 ? — 的 没有什么 .

被无数片——秒差距？——虚无包围。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [dʒiːn] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ænt] ['ʌnə] ,
Picking up the receiver , Jeanne turned her back to Aunt Anna ,
挑选 向上 这 接收者 , 珍妮 转向 她 后退 到 阿姨 安娜 ,

珍妮拿起听筒，背对着安娜阿姨。

[huː] [ə'pɪrd] [kwaɪt] ['iːgər] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [æt; ət] [liːst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
who appeared quite eager to listen to at least half of the conversation .
WHO 出现 相当 渴望的 到 听 到 在 至少 一半 的 这 对话 .

他似乎很想听至少一半的谈话内容。

" [hə'loʊ] ?
" Hello ?
" 你好 ?

“你好？

[jes] , [ðɪs] [ɪz] [dʒiːn] ['piːtɝsən] .
Yes , this is Jeanne Peterson .
是的 , 这 是 珍妮 彼得森 .

是的，这位是珍妮·彼得森。

[ðə; ði] [taɪmz] - ['deməkræt] ?
The Times - Democrat ?
这 《时代周刊》 - 民主党人 ?

《时代民主报》？

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] [tə'deɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] .

I	could	see	you	today	,	I	suppose	.
我	可以	看	你	今天	,	我	认为	.

我想今天应该能见到你。

[waɪ] , [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] .

Why	,	here	at	home	.
为什么	,	这里	在	家	.

为什么？就在家里。

[aɪm][ɑːn][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

I'm	on	vacation	.
我是	在	假期	.

我在度假。

[bʌt; bət] [wʌt] — [ə'baʊt] [tɑːm] ?

But	what	—	about	Tom	?
但	什么	—	关于	汤姆	?

但是汤姆呢?

[oʊ] , [aɪ] [siː] .

Oh	,	I	see	.
哦	,	我	看	.

我懂了。

[oʊ] , [ðeɪ] [toʊld][juː; jʊ] [daʊn] [æt; ət] [waɪt] [sændz] .

Oh	,	they	told	you	down	at	White	Sands	.
哦	,	他们	讲述	你	向下	在	白色的	桑兹	.

哦，他们在白沙国家公园告诉过你了。

[wel] , [ɔːl] [raɪt] . -

Well	,	all	right	.	'
出色地	,	全部	正确的	.	-

好吧。

[baɪ] . "

Bye	.	"
再见	.	"

再见。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , " [sed] [ænt] ['ʌnə] .

"	It	was	a	man	,	"	said	Aunt	Anna	.
"	它	曾是	一个	男人	,	"	说	阿姨	安娜	.

"是个男人，"安娜阿姨说。

" [huː] [sed] [maɪ] [roʊst] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ?

"	Who	said	my	roast	was	burning	?
"	WHO	说	我的	烤	曾是	燃烧	?

谁说我的烤肉糊了?

" [mɑːm] [æskt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɪn'dɪgnəntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	Mom	asked	them	all	indignantly	as	she	returned	from	the	kitchen	.
"	妈妈	问	他们	全部	愤慨地	作为	她	返回	从	这	厨房	.

"妈妈从厨房回来时，愤愤不平地问他们所有人。"

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [dʒiːn] ?

"	Who	was	the	young	man	,	Jeanne	?
"	WHO	曾是	这	年轻的	男人	,	珍妮	?

"珍妮，那个年轻人是谁？"

" [ænt] ['ʌnə] [æskt] .

"	Aunt	Anna	asked	.
"	阿姨	安娜	问	.

安娜阿姨问道。

[dʒiːn] [grɪnd] , [brʌʃt] [bæk] [ə; eɪ] [streɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [blɑːnd] [her] .

Jeanne	grinned	,	brushed	back	a	stray	lock	of	her	blonde	hair	.
珍妮	咧嘴一笑	,	刷过	后退	一个	流浪	锁	的	她	金发	头发	.

珍妮咧嘴一笑，将一缕散落的金发撩到耳后。

" ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [æn; ən] [oʊld] ['gɑːsɪp] [laɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] — "

"	Sorry	to	disappoint	an	old	gossip	like	you	,	but	—	"
"	对不起	到	辜负	一个	老的	闲话	喜欢	你	,	但	—	"

"很抱歉让像你这样的老八卦爱好者失望了，但是——"

" [tɑːm] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ! "

"	Tom	is	a	long	way	off	!	"
"	汤姆	是	一个	长的	方式	离开	!	"

"汤姆还远着呢！"

" [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['mɪstər] . [luː'brɑːnoʊ] , [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ɑːn] [ðə; ði] [taɪmz] - ['deməkræt] .

"	That	was	just	Mr	.	Lubrano	,	a	reporter	on	the	Times	-	Democrat	.
"	那	曾是	只是	先生	.	卢布拉诺	,	一个	记者	在	这	《时代周刊》	-	民主党人	.

"那只是卢布拉诺先生，他是《时代民主报》的记者。"

- [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌfiːɑːn'seɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [muːn]

'	How	does	it	feel	to	be	the	fiancee	of	the	first	man	to	reach	the	moon
-	如何	做	它	感觉	到	是	这	未婚妻	的	这	第一的	男人	到	抵达	这	月亮

,

,

,

"作为首位登月者的未婚妻，感觉如何？"

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

['fʌni] , [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] [æt; ət] [ɔːl] .

Funny	,	I	hadn't	thought	of	it	that	way	at	all	.
有趣的	,	我	之前没有	想法	的	它	那	方式	在	全部	.

真奇怪，我之前完全没想过这个问题。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] ?

How	does	it	feel	?
如何	做	它	感觉	?

感觉如何?

[dɪd] [hiː; hi] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tɜːrn] ['kɑːrtwiːl] ?

Did	he	expect	me	to	turn	cartwheels	?
做过	他	预计	我	到	转动	侧手翻	?

他是不是指望我翻跟头?

([bʌt; bət] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv] [tɑːm] , [soʊ] [waɪ] [dəunt] [aɪ] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?)

(	But	,	I	am	proud	of	Tom	,	so	why	don't	I	admit	it	?	)
(	但	,	我	是	自豪的	的	汤姆	,	所以	为什么	不	我	承认	它	?	)

（但是，我为汤姆感到骄傲，那我为什么不承认呢？）

['hiːl] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

He'll	be	down	to	interview	me	this	afternoon	.	"
地狱	是	向下	到	面试	我	这	下午	.	"

他今天下午会来采访我。

" ['æftər] ['dɪnər] , [aɪ] [hoʊp] , " [sed] [mɑːm] .

"	After	dinner	,	I	hope	,	"	said	Mom	.
"	后	晚餐	,	我	希望	,	"	说	妈妈	.

"希望晚饭后吧，"妈妈说。

['ɔːkwərdli] , [ænt] ['ʌnə] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] — ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['oʊnli] [ɑːn] [rer] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
Awkwardly , Aunt Anna lit a cigarette — something she did only on rare , important
尴尬地 , 阿姨 安娜 点燃 一个 卷烟 — 某物 她 做过 仅有的 在 稀有的 , 重要的
[ə'keiʒənz] .
occasions .
场合 .

安娜阿姨尴尬地点燃了一支香烟——她只有在极少数重要的场合才会这样做。

" [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] ,
" It never occurred to me , " she said slowly ,
" 它 绝不 发生 到 我 , " 她 说 缓慢地 ,

“我从来没想过，”她缓缓说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [tə'bækoʊ] [greɪnz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [æz; əz] ['delɪkətli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l]
trying to remove tobacco grains from her tongue as delicately as possible
尝试 到 消除 烟草 谷物 从 她 舌头 作为 轻柔地 作为 可能的
[wɪð; wɪθ] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] .
with thumb and forefinger .
和 拇指 和 食指 .

她用拇指和食指尽可能轻柔地从舌头上取下烟草颗粒。

" [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" Not for a moment .
" 不是 为了 一个 片刻 .

“一刻也不行。”

[bʌt; bət] [dʒiːn] , [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt] , [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] .
But Jeanne , in her own right , is also a celebrity .
但 珍妮 , 在 她 自己的 正确的 , 是 还 一个 名人 .

但珍妮本身也是一位名人。

[ðə; ði] ['wɪmənz] [liːg] [hæz; həz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [groʊ] [ʌp] , [aɪ] [noʊ] .
The Women's League has watched her grow up , I know .
这 女性的 联盟 有 观看 她 生长 向上 , 我 知道 .

我知道，妇女联盟看着她长大成人。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [dʒiːn] [ɪz] ['dɪfrənt] .
But suddenly , all at once , Jeanne is different .
但 突然 , 全部 在 一次 , 珍妮 是 不同的 .

但突然之间，珍妮完全变了。

['ændriə] , [get] [meɪ] [kɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [foʊn] ! "
Andrea , get May King on the phone ! "
安德烈亚 , 得到 可能 国王 在 这 电话 ! "

安德莉亚，快给梅·金打电话！

" [meɪ] — [ðə; ði] ['prezɪdənt] ?
" May — the president ?
" 可能 — 这 总统 ?

“五月——总统？”

" [mɑːm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , ['sʌmwʌt] [ɔːd] .
" Mom wanted to know , somewhat awed .
" 妈妈 通缉 到 知道 , 有些 敬畏 .

“妈妈有些敬畏地想知道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ændriə] .
" Of course , Andrea .
" 的 课程 , 安德烈亚 .

“当然，安德烈亚。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] .
A little imagination , that's what you need .
一个 小的 想像力 , 那就是 什么 你 需要 .

你只需要一点想象力。

" [mɑːm][gɑːt][ʌp] ['daʊtfəli] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dʒʌmp][ʌp]
" Mom got up doubtfully , approached the telephone as if it might jump up
" 妈妈 得到 向上 怀疑地 , 接近 这 电话 作为 如果 它 可能 跳 向上
[ænd; ənd] [ə'tæk] [hɜːr; hər] .
and attack her .
和 攻击 她 .

"妈妈疑惑地起身，走向电话，好像电话会跳起来攻击她似的。

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒiːn] [toʊld][ðem; ðəm] .
" Forget it , " Jeanne told them .
" 忘记 它 , " 珍妮 讲述 他们 .

"算了，"珍妮对他们说。

[juːz] [bɪg][wɜːrdz] .
Use big words .
使用 大的 字 .

多用些高深的词汇。

[juːz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'dɪkjələs] ['dʌb(ə)l] - [ɑ̃'tɑ̃ːdr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Use words which would have ridiculous double - entendres for them .
使用 字 哪个 会 有 荒谬的 双倍的 - 含义 为了 他们 .

使用对他们来说具有荒谬双关含义的词语。

['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .
Frighten them .
吓唬 他们 .

吓唬他们。

" [aɪ][wəʊnt] ['prɑːstɪtuːt] [maɪ][ɪ'moʊʃən(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][tɑːm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmənz]
" I won't prostitute my emotional relationship with Tom for all the Women's
" 我 惯于 妓女 我的 情绪 关系 和 汤姆 为了 全部 这 女性的
[liːgz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .
Leagues in the county .
联赛 在 这 县 .

"我不会为了全县所有妇女联盟而出卖我和汤姆的感情。"

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . "
Forget it . "
忘记 它 . "

忘了它。"

" [dʒiːn] ! " [sed] [ænt] ['ʌnə] .
" Jeanne ! " said Aunt Anna .
" 珍妮 ! " 说 阿姨 安娜 .

"珍妮！"安娜阿姨说道。

" [dʒiːn] , " [mɑːm] ['ekəud] [hɜːr; hər] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːkt] .
" Jeanne , " Mom echoed her , more than a little shocked .
" 珍妮 , " 妈妈 回声 她 , 更多的 比 一个 小的 震惊 .

"珍妮，"妈妈重复道，语气中带着一丝震惊。

" [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] — [dʒiːn] !
" What all this has to do with — Jeanne !
" 什么 全部 这 有 到 做 和 — 珍妮 !

"这一切和珍妮有什么关系呢！

[oʊ] . . . .
Oh . . . .
哦 . . . .

哦....

" [bʌt; bət] [dʒiːn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [geɪ] [ænd; ənd]
" But Jeanne was on her way upstairs to put on something gay and
" 但 珍妮 曾是 在 她 方式 楼上 到 放 在 某物 同性恋 和
[braɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . [luːˈbrɑːnoʊ] .
bright for the arrival of Mr . Lubrano .
明亮的 为了 这 到达 的 先生 . 卢布拉诺 .

“但珍妮正要上楼去，换上一件明艳动人的衣服迎接卢布拉诺先生的到来。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
Now that she thought of it ,
现在 那 她 想法 的 它 ,

她这么一想，

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ɪˈlektrɪk] ['krækl] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpɔrtɚz] [vɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [foʊn] .
she liked the almost electric crackle in the reporter's voice over the phone .
她 喜欢 这 几乎 电的 裂纹 在 这 记者 嗓音 超过 这 电话 .

她喜欢电话那头记者声音里那种近乎电光火石般的噼啪声。

" [gʊd] [ˌæftərˈnuːn] , [mɪs] ['piːtɚsən] .
" Good afternoon , Miss Peterson .
" 好的 下午 , 错过 彼得森 .

“下午好，彼得森小姐。”

['ɑːnɪst] , [aɪ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ][kʌb] .
Honest , I feel almost like a cub .
诚实的 , 我 感觉 几乎 喜欢 一个 幼兽 .

说实话，我感觉自己像只小幼崽。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [juːv] [bɪˈkʌm] [kwaɪt][ə; eɪ] ['fɪgjər] .
In a few hours , you've become quite a figure .
在 一个 很少 小时 , 你已经 变得 相当 一个 数字 .

短短几个小时，你就成了个名人。

" ['mɪstər] . [luːˈbrɑːnoʊ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] , ['deɪndʒərəs] , ['iːgər] ['lætn]
" Mr . Lubrano was young , good - looking in a dark , dangerous , eager Latin
" 先生 . 卢布拉诺 曾是 年轻的 , 好的 - 寻找 在 一个 黑暗的 , 危险的 , 渴望的 拉丁
[wei] .
way .
方式 .

“卢布拉诺先生年轻英俊，带着一种阴郁、危险、热情奔放的拉丁气质。”

[hiː; hi] [tʊk] [ʒɑːnz] ['prɔfəd] [hænd] ,
He took Jeanne's proffered hand ,
他 采取 珍妮的 提供的 手 ,

他握住了珍妮伸出的手。

[held][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [hiː; hi]
held it and looked at her long enough to let her know he
握住 它 和 看起来 在 她 长的 足够的 到 让 她 知道 他
[əˈpriːʃieɪtɪd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ,
appreciated what he saw ,
感谢 什么 他 锯 ,

拿着它，凝视着她，时间足够长，让她知道他很欣赏他所看到的。

['briːfli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['strɪktli] ['bɪznəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː]

briefly	**enough**	**to**	**indicate**	**everything**	**would**	**be**	**strictly**	**business**	**if**	**she**	**wanted**	**it**
简要地	足够的	到	表明	一切	会	是	严格	商业	如果	她	通缉	它

[ðæt] [wei] .

that	**way**	**.**
那	方式	.

简短地表明，如果她愿意，一切都可以严格按照公事来处理。

[dʒiːn] [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrm][wɪð; wɪθ] [ænt] ['ʌnə] [ænd; ənd][hɜːr; hər][foʊks] .

Jeanne	**had**	**been**	**firm**	**with**	**Aunt**	**Anna**	**and**	**her**	**folks**	**.**
珍妮	有	到过	公司	和	阿姨	安娜	和	她	各位	.

珍妮对安娜阿姨和她的家人态度很坚决。

[ðer; ðər][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] [ə; eɪ] [vaɪ'keriəs] [wʌn] .

Their	**part**	**in**	**this**	**was**	**to**	**be**	**strictly**	**a**	**vicarious**	**one**	**.**
他们的	部分	在	这	曾是	到	是	严格	一个	替代性的	一	.

他们在这件事上的作用仅仅是间接的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ænsər] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] ['leɪtər] .

She	**would**	**answer**	**their**	**questions**	**later**	**.**
她	会	回答	他们的	问题	之后	.

她稍后会回答他们的问题。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [pɑːp] ['ɔːlmoʊst][hæd; həd][tuː; tə][prə'pel] [ænt] ['ʌnə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm]

As	**it**	**turned**	**out**	**,**	**Pop**	**almost**	**had**	**to**	**propel**	**Aunt**	**Anna**	**from**	**the**	**room**
作为	它	转向	出去	,	流行音乐	几乎	有	到	推进	阿姨	安娜	从	这	房间

,

,

,

结果，波普几乎不得不把安娜阿姨推出房间。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊnli][brˈkəz, brˈkɔːz] [dʒiːn] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [brˈfɔːrhænd] .

and	**this**	**only**	**because**	**Jeanne**	**had**	**insisted**	**beforehand**	**.**
和	这	仅有的	因为	珍妮	有	坚持	预先	.

而这仅仅是因为珍妮事先坚持过。

[mɑːm] ['kudnt] ['fæðəm] [ðə; ði] [fʌs] [ɔːr][ðə; ði] ['siːkrəsi] , [ænd; ənd] [kən'tentɪdli] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Mom	**couldn't**	**fathom**	**the**	**fuss**	**or**	**the**	**secrecy**	**,**	**and**	**contentedly**	**did**	**as**	**she**
妈妈	不能	捉摸	这	大惊小怪或者		这	保密	,	和	心满意足地	做过	作为	她

[wʌz; wəz][toʊld] .

was	**told**	**.**
曾是	讲述	.

妈妈无法理解这种大惊小怪和保密的做法，心甘情愿地照做了。

" [jʊə(r)] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [mɪs] ['piːtɜ˞sən] . "

"	**You're**	**younger**	**than**	**I**	**expected**	**,**	**Miss**	**Peterson**	**.**	**"**
"	你是	年轻	比	我	预期的	,	错过	彼得森	.	"

“彼得森小姐，你比我想象的要年轻。”

" [kʌm] [naʊ] .

"	**Come**	**now**	**.**
"	来	现在	.

过来吧。

['tɑːmz]['oʊnli] ['twenti] - [faɪv] .

Tom's	**only**	**twenty**	**-**	**five**	**.**
汤姆的	仅有的	二十	-	五	.

汤姆才二十五岁。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] . "

You	**know**	**that**	**.**	**"**
你	知道	那	.	"

你知道的。

" [wel] , [ðen] , ['prɪtiːɚ] . "
" **Well , then , prettier . "**
" 出色地 , 然后 , 更漂亮 . "

“那，就更漂亮了。”

" [ðen] [wɪə(r)]['iːv(ə)n] .
" **Then we're even .**
" 然后 是 甚至 .

“那我们就扯平了。”

['æftər][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [frend] [pɑːp] [wʌns][hæd; həd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [tiˈrəun] ['paʊər] . "
After a reporter friend Pop once had , you could be Tyrone Power . "
后 一个 记者 朋友 流行音乐 一次 有 , 你 可以 是 泰隆 力量 . "

用我波普一位记者朋友的话来说，你也能成为泰隆·鲍华。

" ['lʌvli] [dres] [jʊə(r)] ['werɪŋ] .
" **Lovely dress you're wearing .**
" 迷人的 裙子 你是 穿着 .

你穿的裙子真漂亮。

" [hiː; hi] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] ['tæfɪtə] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [let][hɪz; ɪz][hænd][rest] [mɔːr] ['hevɪli]
" He fingered the taffeta at her shoulder , let his hand rest more heavily
" 他 用手指 这 塔夫绸 在 她 肩膀 , 让 他的 手 休息 更多的 重度
[ðæn; ðən] ['nesəseri] .
than necessary .
比 必要的 .

他用手指轻轻抚摸着她肩上的塔夫绸，手掌比必要的更重地放在她肩上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [əˈweɪ] [ænd; ənd][sæt][æz; əz] ['prɪmli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɑːn][ə; eɪ] [streɪt] -
When she pulled away and sat as primly as she could on a straight -
什么时候 她 拉 离开 和 卫星 作为 纯粹 作为 她 可以 在 一个 直的 -
[bækt] [tʃer] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði][wʌn][wɜːrd] ,
backed chair he said the one word ,
支持的 椅子 他 说 这 一 单词 ,

当她挣脱开来，尽可能端庄地坐在一张直背椅上时，他说了那一个字：

" ['bɪznəs] ?
" **Business ?**
" 商业 ?

“商业?

" [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" **He made it a question .**
" 他 制成 它 一个 问题 .

他把它变成了一个问题。

" ['bɪznəs] . "
" **Business . "**
" 商业 . "

“商业。”

" [dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ? "
" **Just how long have you known the Man in the Moon ? "**
" 只是 如何 长的 有 你 已知 这 男人 在 这 月亮 ? "

你认识月亮上的男人多久了?

" [ðə; ði][mæn] — ['riːəli] ! "
" **The Man — really ! "**
" 这 男人 — 真的 ! "

“那个人——真的！”

" [oʊ] , [ðæts] [hɪm; ɪm] .
" **Oh** , **that's** **him** .
" 哦 , 那就是 他 .

"哦，是他。"

[ðæts] [jʊr; jər] ['tɔməs] ['bɛntli] .
That's **your** **Thomas** **Bentley** .
那就是 你的 托马斯 宾利 .

那是你的托马斯·本特利。

['hiːz] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [naʊ] .
He's **the** **Man** **in** **the** **Moon** **now** .
他是 这 男人 在 这 月亮 现在 .

他现在就是月亮上的男人了。

" [dʒiːn] [sə'prest] [æn; ən] [ʌn'femənɪn] ['snɪkər] .
" **Jeanne** **suppressed** **an** **unfeminine** **snicker** .
" 珍妮 被抑制 一个 不女性化的 暗笑 .

珍妮强忍住一声不女性化的轻笑。

" [ə'baʊt] [naɪn] ['jɪrz] .
" **About** **nine** **years** .
" 关于 九 年 .

大约九年。

[haɪ] [skuːl] [tə'geðər] , [deɪts] , ['goʊɪŋ] ['stedi] , [ɪn'geɪdʒd] .
High **school** **together** , **dates** , **going** **steady** , **engaged** .
高的 学校 一起 , 日期 , 去 稳定的 , 已订婚的 .

高中时期就认识了，开始约会，正式交往，订婚了。

[ðə; ði]['juːʒuəl]['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [taʊn] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "
The **usual** **middle** - **sized** **town** **sort** **of** **thing** . "
这 通常 中间 - 尺寸 镇 种类 的 事物 . "

就是那种典型的中等规模城镇。

" [lʌv] [hɪm; ɪm] ? "
" **Love** **him** **?** "
" 爱 他 ? "

"爱他吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of** **course** .
" 的 课程 .

"当然。

['riːəli] , ['mɪstər] . [luː'brɑːnoʊ] .
Really , **Mr** . **Lubrano** .
真的 , 先生 . 卢布拉诺 .

真的吗，卢布拉诺先生。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['θɜːrti] ['mɪnɪts] ,
" **For** **the** **next** **thirty** **minutes** ,
" 为了 这 下一个 三十 分钟 ,

接下来的三十分钟里，

[dæn][luː'brɑːnoʊ] [æskt] [hɜːr; hər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [æn; ən] ['ædɪkwət]
Dan **Lubrano** **asked** **her** **the** **sort** **of** **questions** **that** **might** **make** **an** **adequate**
担 卢布拉诺 问 她 这 种类 的 问题 那 可能 制作 一个 足够的
['sʌndeɪ] - ['sʌplɪmənt] ['fiːtʃər] .
Sunday - **supplement** **feature** .
星期日 - 补充 特征 .

丹·卢布拉诺问了她一些问题，这些问题或许可以作为周日增刊的专题报道。

['nʌθɪŋ] ['stɑ:rtlɪŋ] , ['nʌθɪŋ] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒi:n] ,

Nothing	startling	,	nothing	very	original	—	except	for	the	fact	that	Jeanne	,
没有什么	令人震惊	,	没有什么	非常	原来的	—	除了	为了	这	事实	那	珍妮	,

没什么特别令人惊讶的，也没什么特别新颖的——除了珍妮之外，

[æz; əz][ðə; ði][ˌfi:ɑ:n'seɪ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][tu:; tə] ['rɑ:kɪt] [ə'krɔ:s] [ˌɪntər'plænəteri] [speɪs] [ænd; ənd]

as	the	fiancee	of	the	first	man	to	rocket	across	interplanetary	space	and
作为	这	未婚妻	的	这	第一的	男人	到	火箭	穿过	星际	空间	和

[ri:tʃ] [ðə; ði] [mu:n] ,

reach	the	moon	,
抵达	这	月亮	,

作为首位乘坐火箭穿越星际空间并抵达月球的宇航员的未婚妻，

[wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]['sʌbdʒekt] .

was	an	unusual	subject	.
曾是	一个	异常	主题	.

这是一个不寻常的话题。

[dɪd][ʃi:; ʃi][plæn][ɑ:n] ['mæriŋ] [tɑ:m][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn] ?

Did	she	plan	on	marrying	Tom	upon	his	return	?
做过	她	计划	在	结婚	汤姆	之上	他的	返回	?

她是否计划在汤姆回来后嫁给他?

['nætʃ(ə)rəli] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['eʃəlɑ:n] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['mɪləteri] ['sɜ:rkl]

Naturally	,	but	only	the	highest	echelon	of	government	and	military	circles
自然	,	但	仅有的	这	最高	梯队	的	政府	和	军队	界

[nu:] [wen] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] .

knew	when	that	might	be	.
知道	什么时候	那	可能	是	.

当然，只有政府和军方最高层才知道那会是什么时候。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ə'freɪd][ðə; ði] ['ʌtər] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv] [speɪs] [wʊd] ['sʌmhaʊ] — [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm] ?

Was	she	afraid	the	utter	desolation	of	space	would	somehow	—	change	him	?
曾是	她	害怕的	这	说出	荒凉	的	空间	会	不知何故	—	改变	他	?

她是否害怕太空的彻底荒凉会以某种方式改变他?

[lu:'brɑ:noʊ] [meɪd] [ðə; ði] [pɔ:z] [sɪg'nɪfɪkənt] .

Lubrano	made	the	pause	significant	.
卢布拉诺	制成	这	暂停	重要的	.

卢布拉诺让这次暂停变得意义重大。

[maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [roʊ'mæntɪk] [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ɔ:l'ðoʊ] [tɑ:m]['nevər] [tendid] [tɔ:rd]

Might	make	him	more	romantic	if	anything	,	although	Tom	never	tended	toward
可能	制作	他	更多的	浪漫的	如果	任何事物	,	虽然	汤姆	绝不	倾向于	朝向

['stɔdʒinis] .

stodginess	.
沉闷	.

这或许会让他变得更浪漫一些，尽管汤姆从来就不是个古板的人。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi]['kwoʊtɪd][æz; əz] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [mu:n] ['evri] [klɪr] [naɪt]

Could	she	be	quoted	as	saying	she	looked	up	at	the	moon	every	clear	night
可以	她	是	引	作为	说	她	看起来	向上	在	这	月亮	每一个	清除	夜晚

[ænd; ənd] [kɔ:ld] ['sɔ:ftli] ,

and	called	softly	,
和	称为	轻轻	,

她是否曾说过，她每个晴朗的夜晚都会抬头望着月亮，轻轻地呼唤?

['saɪləntli] , ['si:krətli] [tu:; tə][tɑ:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkəbl] ['distənsiz] ?

silently	,	secretly	to	Tom	across	the	unthinkable	distances	?
默默	,	偷偷	到	汤姆	穿过	这	不可思议	距离	?

悄悄地、秘密地，跨越难以想象的距离，告诉汤姆?

[jes] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .
Yes , if it were absolutely necessary .
是的 , 如果 它 是 绝对地 必要的 .

是的，如果绝对必要的话。

[wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] , [dʒiːn] [sed] : " [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæts] [ɔːl] , [dæn] ? "
When they finished , Jeanne said : " Don't tell me that's all , Dan ? "
什么时候 他们 完成的 , 珍妮 说 : " 不 告诉 我 那就是 全部 , 担 ? "

他们说完后，珍妮说："丹，你不会告诉我这就完了吧？"

" [ə'fɪʃəli] , [jes] .
" Officially , yes .
" 官方 , 是的 .

"官方说法是，是的。"

[ˌʌnə'fɪʃəli] , [aɪ] ['hævnt] ['stɑːrtɪd] .
Unofficially , I haven't started .
非正式地 , 我 还没有 开始 .

非正式地说，我还没有开始。

[lʊk] , [mɪs] ['piːtɚsən] — [dʒiːn] — [maɪnd] [ɪf] [aɪm] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk] ?
Look , Miss Peterson — Jeanne — mind if I'm perfectly frank ?
看 , 错过 彼得森 — 珍妮 — 头脑 如果 我是 完美 坦率 ?

彼得森小姐——珍妮——介意我直言不讳吗?

" [dʒiːn] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd][æt; ət][ɔːl] .
" Jeanne said she didn't mind at all .
" 珍妮 说 她 没有 头脑 在 全部 .

珍妮说她一点也不介意。

[luː'brɑːnoʊ] [grɪnd] , [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][pi'ænoʊ] - [kiː] [tiːθ] .
Lubrano grinned , displaying his piano - key teeth .
卢布拉诺 咧嘴一笑 , 显示 他的 钢琴 - 钥匙 牙齿 .

卢布拉诺咧嘴一笑，露出了他那像钢琴键一样的牙齿。

" [dʒiːn] , [ɔːl][maɪ][laɪf] [aɪv] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][juː; jʊ] .
" Jeanne , all my life I've looked for something like you .
" 珍妮 , 全部 我的 生活 我已经 看起来 为了 某物 喜欢 你 .

"珍妮，我一生都在寻找像你这样的人。"

['oʊnli] [its] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst]['nevər][faɪnd] .
Only it's something you almost never find .
仅有的 它是 某物 你 几乎 绝不 寻找 .

只是这种东西几乎永远找不到。

['iːðər] [jʊə(r)] ['lʌki] [ɔːr] [jʊə(r)] [nɑːt] .
Either you're lucky or you're not .
任何一个 你是 幸运的 或者 你是 不是 .

要么你运气好，要么你运气不好。

[ˌem 'iː] , [aɪm] ['lʌki] , [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði][ˌfiːɑːn'seɪ][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] .
Me , I'm lucky , I've found the fiancee of the Man in the Moon .
我 , 我是 幸运的 , 我已经 成立 这 未婚妻 的 这 男人 在 这 月亮 .

我很幸运，找到了月亮上男人的未婚妻。

[tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['iːv(ə)n] ['betər] , [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv] [gʊd] [lʊks] — [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt] [dʌm] , ['iːðər] . "
To make things even better , you've got your share of good looks — and you're not dumb , either . "
到 制作 事物 甚至 更好的 , 你已经 得到 你的 分享 的 好的 看起来 — 和 你是 不是 哑的 , 任何一个 . "

更妙的是，你不仅长相出众，而且头脑也相当不错。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] . "
" I don't understand . "
" 我 不 理解 . "

“我不明白。”

" [dʒiːn] , [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [bʌks] [tə'geðər] .
" Jeanne , we can make a million bucks together .
" 珍妮 , 我们 能 制作 一个 百万 雄鹿 一起 .

“珍妮，我们可以一起赚一百万美元。”

[kwɪk] , [wɪð; wɪθ]['hɑːrdli] ['eni] [wɜːrk] .
Quick , with hardly any work .
快的 , 和 几乎 任何 工作 .

快捷方便，几乎不需要任何操作。

[wɑːnt][tuː; tə] ? "
Want to ? "
想 到 ? "

想吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['kreɪzi] , [dæn] .
" It sounds crazy , Dan .
" 它 声音 疯狂的 , 担 .

“听起来很疯狂，丹。”

[jʊə(r)] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [sens] . "
You're not making any sense . "
你是 不是 制作 任何 感觉 . "

你说的根本没道理。

" [noʊ] ? [ðen] ['lɪs(ə)n] .
" No ? Then listen .
" 不 ? 然后 听 .

“不听？那就听我说。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tjʊb] [tuː; tə][wɔːrm] [ʌp] ,
" He turned on the radio , waited for the tubes to warm up ,
" 他 转向 在 这 收音机 , 等待 为了 这 管子 到 温暖的 向上 ,

他打开收音机，等着电子管预热，

['daiəld] [æt; ət]['rændəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] .
dialed at random for a station .
拨号 在 随机的 为了 一个 车站 .

随机拨号收听电台。

" . . . [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,
" . . . at this hour ,
" . . . 在 这 小时 ,

……此时此刻，

[wiː; wi] [noʊ] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [hæz; həz]['lændɪd][ɑːn] ['ɝːθs] [fɑːr] ['sætəlaɪt] ,
we know only that the Man in the Moon has landed on Earth's far satellite ,
我们 知道 仅有的 那 这 男人 在 这 月亮 有 登陆 在 地球的 远的 卫星 ,

我们只知道月球人已经降落在了地球的遥远卫星上。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɑːsfərəs; 'fɒsfərəs]
that he has signalled the success of his mission with a phosphorous
那 他 有 发出信号 这 成功 的 他的 使命 和 一个 磷
[fler] ,
flare ,
耀斑 ,

他用磷光弹宣告任务成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] [jet] [ɪ'stæblɪʃt] [noʊ]['reɪdioʊ]['kɑːntækt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [ɪz]

and	that	he	has	as	yet	established	no	radio	contact	,	although	that	is
和	那	他	有	作为	然而	已确立的	不	收音机	接触	,	虽然	那	是

[ɪk'spektɪd] [ˌmoʊmən'terəli] .

expected	momentarily	.
预期的	片刻	.

他目前尚未与外界建立任何无线电联系，但预计很快就会建立联系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] ['ʃɔːrtli] .

It	is	anticipated	that	the	government	will	make	an	announcement	shortly	.
它	是	预期	那	这	政府	将要	制作	一个	公告	不久	.

预计政府将很快发布公告。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [haʊ'evər] .

This	much	is	certain	,	however	.
这	很多	是	肯定	,	然而	.

但有一点是肯定的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'sɑːlɪdeɪt] ['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [muːn] ,

In	order	to	consolidate	our	position	on	the	moon	,
在	命令	到	合并	我们的	位置	在	这	月亮	,

为了巩固我们在月球上的地位，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [send] [ʌp] [ə'nʌðər] ['speɪsmæn] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['fɪrləs] ['kæptɪn] ['bɛntli] [ɑːn]

we	will	have	to	send	up	another	spaceman	to	join	fearless	Captain	Bentley	on
我们	将要	有	到	发送	向上	其他	太空人	到	加入	无畏	队长	宾利	在

['aʊər; ɑːr] [bliːk] ['sætəlaɪt] ,

our	bleak	satellite	,
我们的	苍凉	卫星	,

我们将不得不派遣另一名宇航员与无畏的本特利船长一起登上我们那颗荒凉的卫星。

[ɪ'ventʃuəli] [æn; ən][ɪn'taɪər] [kruː] [ʌv; əv] [tekniʃənz] — "

eventually	an	entire	crew	of	technicians	—	"
最终	一个	全部的	全体人员	的	技术人员	—	"

最终，一整个技术人员团队——"

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

"	Is	that	all	?
"	是	那	全部	?

就这些吗?

" [dʒiːn] [di'mɑːndid] .

"	Jeanne	demanded	.
"	珍妮	要求	.

珍妮质问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [tɑːm][ɪz] [nuːz] .

"	Of	course	Tom	is	news	.
"	的	课程	汤姆	是	消息	.

"汤姆当然是新闻人物。"

[wɒts] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] ? "

What's	the	connection	?	"
是什么	这	联系	?	"

这两者之间有什么联系?

" [nuːz] [ɪz] [raɪt] .

"	News	is	right	.
"	消息	是	正确的	.

新闻报道属实。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [sɪns] [wiː; wi][ɪkˈsploʊdɪd][ðə; ði][ə; eɪ] - [bɑːm] .

The	biggest	since	we	exploded	the	A	-	bomb	.
这	最大	自从	我们	爆炸了	这	一个	-	炸弹	.

这是自我们引爆原子弹以来最大的一次。

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

" [luːˈbrɑːnoʊ]['daiəld][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['steɪʃ(ə)n] .

"	Lubrano	dialed	for	another	station	.
"	卢布拉诺	拨号	为了	其他	车站	.

卢布拉诺拨通了另一个电台的电话。

" . . . [driːm] [ʌv; əv][ɔːl] ['sentʃəriz] , [ɔːl] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] .

"	.	.	.	dream	of	all	centuries	,	all	generations	.
"	.	.	.	梦	的	全部	几个世纪	, 全部		几代人	.

“.....所有世纪、所有世代的梦想。”

[ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

A	spaceship	to	the	moon	.
一个	飞船	到	这	月亮	.

一艘飞往月球的宇宙飞船。

[ðə; ði][ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər][soʊ] [trəˈmendəs] [ðæt] [mæn]['hæznt]['iːv(ə)n] [kənˈsɪdərd] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	implications	are	so	tremendous	that	man	hasn't	even	considered	all	of	them
这	含义	是	所以	巨大的	那	男人	还没有	甚至	经过考虑的	全部	的	他们

.

:

.

其影响如此巨大，以至于人类甚至还没有考虑到所有方面。

[əˈmerɪkən] [noʊ] - [haʊ] , [ˌsaɪənˈtɪfɪk][əˈbɪləti][ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][hæz; həz][wʌns] [əˈgen] [brɔːt]

American	know	-	how	,	scientific	ability	and	determination	has	once	again	brought
美国人	知道	-	如何	,	科学	能力	和	决心	有	一次	再次	带来

[ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə][tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

a	new	era	to	mankind	.
一个	新的	时代	到	人类	.

美国人的技术、科学能力和决心再次为人类带来了一个新时代。

[təˈnaɪt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][rɪˈtaɪər] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [əˈmerɪkə] ,

Tonight	before	you	retire	,	Mr	.	and	Mrs	.	America	,
今晚	前	你	退休	,	先生	.	和	太太	.	美国	,

今晚，在你们退休之前，美国先生和夫人，

[gɪv] [ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['meɪkər][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][mæn][ɪn]

give	a	silent	prayer	of	thanks	to	our	Maker	for	giving	us	the	Man	in
给	一个	沉默的	祷告	的	谢谢	到	我们的	制造商	为了	给予	我们	这	男人	在

[ðə; ði] [muːn] .

the	Moon	.
这	月亮	.

让我们默默地向造物主祈祷，感谢他赐予我们月亮上的男人。

[ðɪs] [ɪz] —

This	is	—
这	是	—

这是-

" [luːˈbrɑːnoʊ] [flikt] [ðə; ði]['daɪəl] [əˈgen] .

"	Lubrano	flicked	the	dial	again	.
"	卢布拉诺	轻弹	这	拨号	再次	.

卢布拉诺又拨动了一下拨号盘。

" . . . [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['krʌntʃi] ['kə:nəlz] , [ðə; ði] ['sɪriəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tru:li] ['spraɪtli] ['krækl] .

"	.	.	.	presented	by	Crunchy	Kernels	,	the	cereal	with	the	truly	sprightly	crackle	.
"	.	.	.	呈现	经过	酥脆	内核	,	这	谷物	和	这	真的	轻快的	裂纹	.

"……由 Crunchy Kernels 呈现，这是一款口感真正清脆爽口的麦片。"

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi][ɪz] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ə; eɪ][də'rekt] ['ɪntərvju:] [frʌm; frəm] [waɪt]

And	here	he	is	,	ladies	and	gentlemen	,	in	a	direct	interview	from	White
和	这里	他	是	,	女士们	和	先生们	,	在	一个	直接的	面试	从	白色的

[sændz] , [nu:] ['meksɪkoʊ] .

Sands	,	New	Mexico	.
桑兹	,	新的	墨西哥	.

女士们先生们，现在他正在新墨西哥州白沙接受现场采访。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['eɪməs][ti:] . - , [ə'sɪstənt] ['su:pərvaɪzər][ʌv; əv][ɪˌlek'trɑ:nɪks][fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

Dr	.	Amos	T	.	Kedder	,	assistant	supervisor	of	electronics	for	the	final
博士	.	阿莫斯	T	.	-	,	助手	导师	的	电子学	为了	这	最终的

['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪps] [kən'strʌkʃ(ə)n] — "

stages	of	the	spaceship's	construction	—	"
阶段	的	这	宇宙飞船的	建造	—	"

飞船建造最后阶段电子设备助理主管阿莫斯·T·凯德博士——

" [si:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ?

"	See	what	I	mean	?
"	看	什么	我	意思是	?

你明白我的意思吗?

" [lu:'brɑ:noʊ] [æskt] [traɪ'ʌmfəntli] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

"	Lubrano	asked	triumphantly	,	turning	off	the	radio	.
"	卢布拉诺	问	凯旋而归	,	转弯	离开	这	收音机	.

"卢布拉诺得意洋洋地问道，然后关掉了收音机。"

" [ə'sɪstənt] ['su:pərvaɪzər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ɪˌlek'trɑ:nɪks] .

"	Assistant	supervisor	in	charge	of	electronics	.
"	助手	导师	在	收费	的	电子学	.

"负责电子设备的助理主管。"

[wel] , [ə; eɪ][pæt][ɑ:n][ðə; ði] ['bæksaɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Well	,	a	pat	on	the	backside	for	him	.
出色地	,	一个	拍	在	这	背面	为了	他	.

好吧，给他拍拍屁股。

['noʊbɑ:di] ['jestərdeɪ] , [ðə; ði] ['fi:tʃər] [ə'trækʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['krʌntʃi] ['kɜ:rn(ə)l] [gest] [ʌv; əv] ['ɑ:nər]

Nobody	yesterday	,	the	feature	attraction	on	the	Crunchy	Kernel	Guest	of	Honor
无人	昨天	,	这	特征	景点	在	这	酥脆	核心	客人	的	荣誉

[ʃoʊ] [tə'deɪ] .

Show	today	.
展示	今天	.

昨天无人问津，今天"脆脆玉米粒嘉宾秀"的重头戏就是它。

['stɑ:rtlɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Startling	,	isn't	it	?	"
令人震惊	,	不是	它	?	"

是不是很令人震惊?

" [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?

"	What's	all	this	got	to	do	with	me	?
"	是什么	全部	这	得到	到	做	和	我	?

这一切跟我有什么关系?

" [dʒi:n] [æskt] .

"	Jeanne	asked	.
"	珍妮	问	.

珍妮问道。

" ['evri] [pleɪs] [juː; jʊ][tɜːrn] , " [sed] [luː'brɑːnoʊ] .
" **Every place you turn , " said Lubrano .**
" 每一个 地方 你 转动 , " 说 卢布拉诺 .

"到处都是这样，"卢布拉诺说道。

" [kɑːnt] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Can't avoid it .**
" 不能 避免 它 .

"无法避免。"

['hʌni] , [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] ?
Honey , who wants to ?
蜂蜜 , WHO 想要 到 ?

亲爱的，谁想呢?

[dəunt] [get] [ˌem 'iː] [rɔːŋ] .
Don't get me wrong .
不 得到 我 错误的 .

别误会我的意思。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [dʒʌst] [biː; bi] [maɪ] [miːl] ['tɪkɪt] .
You won't just be my meal ticket .
你 惯于 只是 是 我的 一顿饭 票 .

你不会只是我的饭碗。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [tə'geðər] , [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [smoʊk] .
I'll have to do most of the work , but together , watch our smoke .
患病的 有 到 做 最多 的 这 工作 , 但 一起 , 手表 我们的 抽烟 .

大部分工作都得我来做，但我们一起注意烟雾。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [bʌks] , ['hʌni] !
A million bucks , honey !
一个 百万 雄鹿 , 蜂蜜 !

一百万美元，亲爱的!

[ðæts] [ðə; ði] [goʊl] .
That's the goal .
那就是 这 目标 .

这就是目标。

[wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðə; ði] ['greɪvi] [treɪn] ? "
Want to get on the gravy train ? "
想 到 得到 在 这 肉汁 火车 ? "

想搭上这趟顺风车吗?

" ['meɪbi] , " [sed] [dʒiːn] .
" Maybe , " said Jeanne .
" 或许 , " 说 珍妮 .

"也许吧，"珍妮说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [stɪl] [dəunt] — "
" But I still don't — "
" 但 我 仍然 不 — "

但我仍然不——

" [lʊk] , " [luː'brɑːnoʊ] [sniəd] .
" Look , " Lubrano sneered .
" 看 , " 卢布拉诺 冷笑 .

"瞧，"卢布拉诺冷笑道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpərmæn] , ['strʌglɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [bʌks] [ə; eɪ] [wiːk] ['oʊvər][ðə; ði] [gɪld]
" I'm a newspaperman , struggling along at fifteen bucks a week over the Guild
" 我是 一个 新闻记者 , 挣扎 沿着 在 十五 雄鹿 一个 星期 超过 这 公会
['mɪnɪməm] .
minimum .
最低限度 .

“我是一名报社记者，每周收入比工会最低工资高出十五美元，日子过得十分艰难。”

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][aɪ'diːəz] , ['hʌni] .
But I got ideas , honey .
但 我 得到 想法 , 蜂蜜 .

但我有主意了，亲爱的。

['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] , [ðæts] [ðə; ði] [fiːld] .
Public relations , that's the field .
民众 关系 , 那就是 这 场地 .

这就是公共关系领域。

['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] .
Public relations .
民众 关系 .

公共关系。

[ðeəz; ðəz] ['mɪljənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There's millions in it .
有 百万 在 它 .

里面有数百万美元。

" [get] [ðə; ði] [raɪt] [stɑːrt][ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] .
" Get the right start and you got it made .
" 得到 这 正确的 开始 和 你 得到 它 制成 .

“只要有个好的开始，你就成功了。”

[wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv] ['bɛntli] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] — [tʌf] .
We can't have Bentley here on Earth — tough .
我们 不能 有 宾利 这里 在 地球 — 艰难的 .

地球上不可能有宾利——没办法。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][hɪz; ɪz][gæl] - [frend] .
But we got his gal - friend .
但 我们 得到 他的 女孩 - 朋友 .

但我们抓到了他的女朋友。

[ə; eɪ] [red] - [hɑːt]['aɪtəm] , [ɪf] ['hændəld]['prɑːpərli] .
A red - hot item , if handled properly .
一个 红色的 - 热的 物品 , 如果 处理 适当地 .

如果处理得当，它将是一件炙手可热的物品。

[mæn] !
Man !
男人 !

男人！

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [en'dɔːsmənts] [æz; əz][ə; eɪ]['stɑːrtər] , [ðen] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['lektʃər] [tʊr] , ['θiːətər]
Commercial endorsements as a starter , then maybe a lecture tour , theater
商业的 背书 作为 一个 起动机 , 然后 或许 一个 演讲 旅游 , 剧院
[ə'pɪrənsəz] ,
appearances ,
外貌 ,

先从商业代言开始，然后或许可以进行巡回演讲、戏剧演出等等。

['i:v(ə)n] ['tʃi:zkeɪk] ['pɪktʃərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mægəzinz] .

even	cheesecake	pictures	for	the	magazines	.
甚至	芝士蛋糕	图片	为了	这	杂志	.

甚至还有杂志上的芝士蛋糕照片。

[get][ˌaɪ 'ti:] , ['hʌni] ? "

Get	it	,	honey	?	"
得到	它	,	蜂蜜	?	"

明白了吗，亲爱的?

" [waɪ] , [jes] .

"	Why	,	yes	.
"	为什么	,	是的	.

"是的。"

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['ʌndər] — "

I'm	beginning	to	under	—	"
我是	开始	到	在下面	—	"

我开始明白——"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:] !

"	Of	course	you	get	it	!
"	的	课程	你	得到	它	!

你当然明白!

[dʒi:n] ['pi:tɜ˗sən] [ri:dz] [kɑ:z'mɑ:pəˌlaɪt][tu:; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] ['loʊnli] ['aʊərz] .

Jeanne	Peterson	reads	Cosmopolite	to	while	away	her	lonely	hours	.
珍妮	彼得森	阅读	世界公民	到	尽管	离开	她	孤独	小时	.

珍妮·彼得森喜欢阅读《时尚》杂志来消磨孤独的时光。

[dʒi:n] ['smoʊks] ['drɑ:mədəri] , [ri'læksiz][ɪn][hɜ:r; hər] ['bæθtʌb] [wɪð; wɪθ] - ,

Jeanne	smokes	Dromedaries	,	relaxes	in	her	bathtub	with	Luroscent	,
珍妮	烟雾	单峰骆驼	,	放松	在	她	浴缸	和	-	,

珍妮抽着骆驼牌香烟，用 Luroscent 香水在浴缸里放松身心。

[dri:mz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lʌvər][ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] [ɑ:n][ə; eɪ] - ['pɪloʊ] ,

dreams	of	her	lover	on	the	moon	on	a	Softafoam	pillow	,
梦境	的	她	情人	在	这	月亮	在	一个	-	枕头	,

她梦见自己的爱人在月球上，枕着Softafoam枕头。

[raɪts] [hɪm; ɪm] ['letərz] [ænd; ənd] [seɪvz] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][baɪ]['ju:zɪŋ]['pɜ˗:mə] - [blu:] [ɪŋk]

writes	him	letters	and	saves	them	for	his	return	by	using	Perma	-	blue	ink
写	他	信件	和	保存	他们	为了	他的	返回	经过	使用	永久	-	蓝色的	墨水

,

,

,

她用永固蓝墨水给他写信，并保存起来，等他回来后再寄给他。

[werz] [ə; eɪ] - [koʊt][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][wɔ:rm] [waɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kres(ə)nt] [mu:n]

wears	a	Furform	coat	to	keep	her	warm	while	gazing	at	the	crescent	moon
穿着	一个	-	外套	到	保持	她	温暖的	尽管	凝视	在	这	新月	月亮

[ɑ:n] [tʃɪl] ['ɔ:təm] [naɪts] .

on	chill	autumn	nights	.
在	寒意	秋天	夜晚	.

在寒冷的秋夜里，她穿着 Furform 外套保暖，凝望着弯弯的月亮。

[get][ˌaɪ 'ti:] , ['hʌni] ?

Get	it	,	honey	?
得到	它	,	蜂蜜	?

明白了吗，亲爱的?

[get] [ˌaɪ 'tiː] ?
Get **it** **?**
得到 它 ?

得到它?

" [dʒiːn] [læft] ['sɔːftli] .
" Jeanne laughed softly .
" 珍妮 笑了 轻轻 .

珍妮轻轻地笑了。

" [tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] - [ə'laʊd] .
" Talk about your prostitution , " she said , half - aloud .
" 讲话 关于 你的 卖淫 , " 她 说 , 一半 - 大声 .

“说说你的卖淫经历吧，”她半自言自语道。

" [hʌ] ?
" Huh ?
" 嗯 ?

“嗯？”

[wʌt] [seɪ] ?
What say ?
什么 说 ?

您觉得呢?

" [ɪ'fjuːsɪv] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] , [luː'brɑːnoʊ] ['hɑːrdli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .
" Effusive with enthusiasm , Lubrano hardly heard her .
" 热情洋溢 和 热情 , 卢布拉诺 几乎 听到 她 .

卢布拉诺热情洋溢，几乎没听见她的话。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[its] [bɪn] ['ɪntrəstɪŋ] , [dæn] .
It's been interesting , Dan .
它是 到过 有趣的 , 担 .

丹，这段经历很有意思。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
" She stood up , led him to the door .
" 她 站立 向上 , 引领 他 到 这 门 .

她站起身，领着他走到门口。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Let me think about it .
" 让 我 思考 关于 它 .

让我考虑一下。

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] . "
I've got to think . "
我已经 得到 到 思考 . "

我得想想。

" [seɪ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Say , wait a minute .
" 说 , 等待 一个 分钟 .

“等等，稍等一下。”

" ['ɔːlmoʊst] , [luː'brɑːnoʊ] [siːmd] [ɪn'dɪgnənt] .
" Almost , Lubrano seemed indignant .
" 几乎 , 卢布拉诺 似乎 愤怒 .

"几乎，"卢布拉诺似乎很愤慨。

" [juː; jʊ] [lʊkt] [ɔːl] [hɛpt] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] — [waɪ] [ðə; ðɪ] [kwɪk] [friːz] ?
" You looked all hepped up about it , honey — why the quick freeze ?
" 你 看起来 全部 帮助 向上 关于 它 , 蜂蜜 — 为什么 这 快的 冻结 ?

"亲爱的，你看起来对这件事很兴奋——为什么要快速冷冻呢？"

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðɪs] [jɔːr'self] [wɪ'ðaʊt] [help] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [juːv] [gɑːt]
If you think you can do this yourself without help from me , you've got
如果 你 思考 你 能 做 这 你自己 没有 帮助 从 我 , 你已经 得到
[ə'nʌðər] [ges] ['kʌmɪŋ] .
another guess coming .
其他 猜测 未来 .

如果你认为不用我帮忙就能自己完成这件事，那你可就大错特错了。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ðɪ]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] , [juːv] [gɑːt][ðə; ðɪ] [neɪm] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [sel] .
I've got the contacts , you've got the name we want to sell .
我已经 得到 这 联系方式 , 你已经 得到 这 姓名 我们 想 到 卖 .

我有人脉，你有我们要出售的品牌名称。

[juː; jʊ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .
You can't do it alone .
你 不能 做 它 独自的 .

你一个人做不到。

[ə; eɪ] ['fɪfti] - ['fɪfti] [splɪt] , [streɪt] [daʊn] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] .
A fifty - fifty split , straight down the middle .
一个 五十 - 五十 分裂 , 直的 向下 这 中间 .

五五开，正好对半分。

" [mə'kænɪkli] , [ʒɑːnz] [maɪnd] [went] [tuː; tə][wɜːrk] .
" Mechanically , Jeanne's mind went to work .
" 机械地 , 珍妮的 头脑 去 到 工作 .

"珍妮的大脑开始机械地运转起来。"

['ɔːlsoʊ] [mə'kænɪkli] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
Also mechanically , she spoke .
还 机械地 , 她 辐 .

她说话也显得机械而生硬。

" ['fɪfti] - ['fɪfti] [bə'loʊni] .
" Fifty - fifty baloney .
" 五十 - 五十 胡扯 .

"五五开，胡说八道。"

[juː; jʊ][get] ['twenti] - [faɪv] [pər] [sent] , ['mɪstər] . [luː'brɑːnoʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'nʌðər] ['peni] .
You get twenty - five per cent , Mr . Lubrano , and not another penny .
你 得到 二十 - 五 每 中心 , 先生 . 卢布拉诺 , 和 不是 其他 一分钱 .

卢布拉诺先生，你只能拿到百分之二十五，一分钱也别想再拿到。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['joʊkl] . "
You must take me for a yokel . "
你 必须 拿 我 为了 一个 乡巴佬 . "

你肯定把我当成乡巴佬了。

" ['fɔːrti] . "
" Forty . "
" 四十 . "

"四十。"

" [aɪ] [sed] ['twenti] - [faɪv] . "
" I said twenty - five . "
" 我 说 二十 - 五 . "

“我说的是二十五。”

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
There's still enough in it for me .
有 仍然 足够的 在 它 为了 我 .

对我来说，它仍然足够了。

['twenti] - [faɪv] [pər] [sent] .
Twenty - five per cent .
二十 - 五 每 中心 .

百分之二十五。

[mi:t] [ˌem 'i:] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][maɪ] — "
Meet me tomorrow morning at my — "
见面 我 明天 早晨 在 我的 — "

明天早上在我家——

" [ðæts] [ɪf] [aɪ] [dɪ'saɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] [ˌwɜ:rθ'waɪl] , " [dʒi:n] [sed] ,
" That's if I decide the idea is worthwhile , " Jeanne said ,
" 那就是 如果 我 决定 这 主意 是 值得 , " 珍妮 说 ,

“前提是我觉得这个想法值得去做，”珍妮说。

['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dɔ:r] - [sɪl] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'tri:t] [rɪ'lʌktəntli] [daʊn]
pushing him across the door - sill and watching him retreat reluctantly down
推动 他 穿过 这 门 - 窗台 和 观看 他 撤退 勉强 向下
[ðə; ði] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .
the walk to the street .
这 走 到 这 街道 .

把他推过门槛，看着他不情愿地沿着小路退到街上。

[wen] [mɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æskt] [dʒi:n] ['leɪtər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌsi: 'oʊ] -
When Mom and the others asked Jeanne later , she was the picture of co -
什么时候 妈妈 和 这 其他的 问 珍妮 之后 , 她 曾是 这 图片 的 合作 -
[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
operation .
手术 .

后来妈妈和其他人问珍妮这件事时，她表现得非常配合。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]['mɪstər] . [lu:'brɑ:noʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['plez(ə)nt] ['ɪntərvju:] .
She told them everything about Mr . Lubrano and his pleasant interview .
她 讲述 他们 一切 关于 先生 . 卢布拉诺 和 他的 令人愉快的 面试 .

她把卢布拉诺先生的情况以及他那次愉快的面试都告诉了他们。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][dæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][nɑ:t] - [soʊ] - [fæn'tæstɪk][plænz] .
She told them nothing about Dan and his not - so - fantastic plans .
她 讲述 他们 没有什么 关于 担 和 他的 不是 - 所以 - 极好的 计划 .

她没有告诉他们关于丹和他那些不太妙的计划的事。

[dʒiːn] [ɪkˈskjuːzd][hɜːrˈself]['æftər] ['dɪnər] , [hɜːr; hər][maɪnd] ['siːðɪŋ] [wɪð; wɪθ][prəˈpoʊz(ə)l][ænd; ənd]

Jeanne	excused	herself	after	dinner	,	her	mind	seething	with	proposal	and
珍妮	已原谅	她自己	后	晚餐	,	她	头脑	沸腾	和	提议	和

['kaʊntər] - [prəˈpoʊz(ə)l] ,

counter	-	proposal	,
柜台	-	提议	,

晚饭后，珍妮找了个借口离开，她的脑海里充满了求婚和反求婚的想法。

[ænd; ənd] [went] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [bʌt; bət] [faʊnd] [sliːp] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

and	went	upstairs	to	her	room	,	but	found	sleep	impossible	.
和	去	楼上	到	她	房间	,	但	成立	睡觉	不可能的	.

她上楼回到房间，却发现自己根本无法入睡。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [fer] [tuː; tə][tɑːm] , ['kæpɪtlˌaɪzɪŋ] [ɑːn] [wətˈevər] ['fiːlɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər] [iːtʃ]

Was	it	fair	to	Tom	,	capitalizing	on	whatever	feelings	they	had	for	each
曾是	它	公平的	到	汤姆	,	资本化	在	任何	情怀	他们	有	为了	每个

['ʌðər] ?

other	?
其他	?

利用他们彼此之间的感情，这对汤姆公平吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [fer] [tuː; tə][hɜːrˈself] ?

Was	it	fair	to	herself	?
曾是	它	公平的	到	她自己	?

这样对她公平吗?

[ɪf] [luːˈbrɑːnoʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd] ['hɑːliwʊd] [lʌv] [wʊd] [rɪˈzʌlt] .

If	Lubrano	had	his	way	,	a	glorified	Hollywood	love	would	result	.
如果	卢布拉诺	有	他的	方式	,	一个	光荣的	好莱坞	爱	会	结果	.

如果卢布拉诺的想法得以实现，就会出现一段好莱坞式的浪漫爱情故事。

[dʒiːn] [ænd; ənd][tɑːm] [wʊd] [biː; bi][əˈdɑːptɪd][baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪts] ['feɪvərɪt] [ˈlʌvəz] .

Jeanne	and	Tom	would	be	adopted	by	the	nation	as	its	favorite	lovers	.
珍妮	和	汤姆	会	是	已采用	经过	这	国家	作为	它是	最喜欢的	恋人	.

珍妮和汤姆将被全国人民视为最受欢迎的情侣。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [wʊd] [greɪs] [pɑːp] - ['bɔtlz] , [sipɪŋ] ['koʊlə] [təˈgeðər] [ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [rɪˈgres]

Their	faces	would	grace	pop	-	bottles	,	sipping	cola	together	in	an	infinite	regress
他们的	面孔	会	优雅	流行音乐	-	瓶子	,	啜饮	可乐	一起	在	一个	无限	回归

[ʌv; əv] [prəˈgresɪvli] ['smɔːlər] ['bɔtlz] .

of	progressively	smaller	bottles	.
的	逐步	较小的	瓶子	.

他们的脸庞会出现在汽水瓶上，一起啜饮可乐，瓶子越变越小，形成无限循环。

[ðer; ðər][fɔːrmz] [wʊd] [lɑːl][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [biːtʃ] ['bɪlˌbɔːdz] , [prəˈkleɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] ,

Their	forms	would	loll	on	all	the	beach	billboards	,	proclaiming	in	the	latest	,
他们的	表格	会	哈哈	在	全部	这	海滩	广告牌	,	宣告	在	这	最新的	,

他们的广告牌会铺天盖地地出现在所有海滩广告牌上，最新广告语是:

['braɪtəst] ['kʌlɚz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɜːrl] - [frend] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn]

brightest	colors	that	the	Man	in	the	Moon	and	his	girl	-	friend	insisted	on
最亮的	颜色	那	这	男人	在	这	月亮	和	他的	女孩	-	朋友	坚持	在

['sʌnbɜːrst] ['beɪðɪŋ] ['suːts] .

Sunburst	bathing	suits	.
旭日	洗澡	西装	.

月亮上的男人和他的女朋友坚持要穿色彩最鲜艳的旭日泳衣。

[ænd; ənd] [dʒiːn] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - ['tuːθpeɪst] [smaɪl][fɔːr; fər]

And	**Jeanne**	**would**	**be**	**waiting**	**with**	**her**	**Chlorogate**	**toothpaste**	**smile**	**for**
和	珍妮	会	是	等待	和	她	-	牙膏	微笑	为了

[hɜːr; hər]['lʌvər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnfɪnət] ['distənsiz] .

her	**lover**	**to**	**return**	**from**	**the**	**infinite**	**distances**	**.**
她	情人	到	返回	从	这	无限	距离	.

珍妮会带着她那涂着氯己定牙膏的灿烂笑容，等待着她的爱人从遥远的远方归来。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][left] .

When	**he**	**returned**	**,**	**nothing**	**would**	**be**	**left**	**.**
什么时候	他	返回	,	没有什么	会	是	左边	.

他回来时，一切都已荡然无存。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [lʌv] , [ɪk'splɔɪtɪd] [lʌv] , [haʊndɪd] [lʌv] , [ə; eɪ] [tʃiːp] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['pʌblɪsaɪzd]

Commercial	**love**	**,**	**exploited**	**love**	**,**	**hounded**	**love**	**,**	**a**	**cheap**	**,**	**impossible**	**,**	**publicized**
商业的	爱	,	被利用	爱	,	被追捕	爱	,	一个	便宜的	,	不可能的	,	公开的

[ænd; ənd] [duːmd] - [tuː; tə] - ['feɪljər] ['mærɪdʒ] ,

and	**doomed**	**-**	**to**	**-**	**failure**	**marriage**	**,**
和	注定失败	-	到	-	失败	婚姻	,

商业化的爱情，被利用的爱情，被追逐的爱情，一段廉价的、不可能的、被大肆宣传的、注定失败的婚姻。

[ɪf] [tɑːm]['evər] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ] [ðæt] [fɑːr] .

if	**Tom**	**ever**	**allowed**	**it**	**to**	**go**	**that**	**far**	**.**
如果	汤姆	曾经	允许	它	到	去	那	远的	.

如果汤姆真的允许事情发展到那种地步的话。

" ['fuːi] [ɑːn][juː; jʊ] , [dʒiːn] ['piːtɜ-sən] !

"	**Phooey**	**on**	**you**	**,**	**Jeanne**	**Peterson**	**!**
"	呸!	在	你	,	珍妮	彼得森	!

“去你的，珍妮·彼得森！”

" [dʒiːn] [sed] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['laʊdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	**Jeanne**	**said**	**aloud**	**,**	**and**	**sat**	**up**	**in**	**bed**	**,**	**surprised**	**at**	**the**	**loudness**	**of**	**her**
"	珍妮	说	大声	,	和	卫星	向上	在	床	,	惊讶	在	这	响度	的	她

[oʊn] [vɔɪs] .

own	**voice**	**.**
自己的	嗓音	.

“珍妮大声说道，然后从床上坐了起来，惊讶于自己声音的洪亮。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] .

She	**was**	**imagining**	**things**	**.**
她	曾是	想象	事物	.

她是在胡思乱想。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

It	**wouldn't**	**be**	**as**	**bad**	**as**	**all**	**that**	**.**
它	不会	是	作为	坏的	作为	全部	那	.

情况不会像那么糟糕。

[ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] — [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] ['fɔːrtʃən] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [greɪt]

Exploitation	**for**	**a**	**few**	**months**	**—**	**and**	**a**	**small**	**fortune**	**,**	**if**	**not**	**the**	**great**
开发	为了	一个	很少	几个月	—	和	一个	小的	财富	,	如果	不是	这	伟大的

[welθ] [ðæt] [dæn] ['prɑːmɪst] .

wealth	**that**	**Dan**	**promised**	**.**
财富	那	担	承诺	.

几个月的剥削——就能得到一笔小财富，即便不是丹承诺的巨额财富。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌmfəts] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][baɪ] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] [wʊd] , ['oʊvər][ə; eɪ]

And	the	physical	comforts	made	possible	by	whatever	she	earned	would	,	over	a
和	这	身体的	舒适	制成	可能的	经过	任何	她	获得	会	,	超过	一个

['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm] ,

period	of	time	,
时期	的	时间	,

而她靠自己挣来的钱所能享受到的物质舒适，随着时间的推移，将会

['smʌðər] ['tɑːmz]['æŋgər] .

smother	Tom's	anger	.
窒息	汤姆的	愤怒	.

平息汤姆的怒火。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðə; ði][wʌn] ['ɑːnɪst] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [diːpər] [ðæn; ðən]

the	one	honest	emotional	experience	which	somehow	had	penetrated	deeper	than
这	一	诚实的	情绪	经验	哪个	不知何故	有	渗透	更深	比

[ðə; ði] [və'nɪr] [ʃiː; ʃi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][tɑːm] .

the	veneer	she	exposed	to	the	world	had	been	her	relationship	with	Tom	.
这	单板	她	裸露	到	这	世界	有	到过	她	关系	和	汤姆	.

她唯一一段真挚的情感体验，以某种方式穿透了她向世人展现的伪装，那就是她与汤姆的关系。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['mʌni] , [meɪk] [hɜːr'self] ['hæpi] ,

But	she	could	make	money	,	make	herself	happy	,
但	她	可以	制作	钱	,	制作	她自己	快乐的	,

但她可以赚钱，让自己快乐，

[meɪk] [tɑːm] ['hæpi] — [ɪf] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ðen] [ɪ'ventʃuəli] .

make	Tom	happy	—	if	not	immediately	on	his	return	then	eventually	.
制作	汤姆	快乐的	—	如果	不是	立即地	在	他的	返回	然后	最终	.

让汤姆开心——即使不能在他回来后立刻开心，也要让他最终开心。

[bʌt; bət] . . . .

But	.	.	.	.
但	.	.	.	.

但....

[suːn] ['æftər][ðə; ði] ['mɪlkmən] [pʊld] [hɪz; ɪz] [trʌk] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [dʒiːn]

Soon	after	the	milkman	pulled	his	truck	to	the	curb	down	on	the	corner	,	Jeanne
很快	后	这	送奶工	拉	他的	卡车	到	这	抑制	向下	在	这	角落	,	珍妮

[fel] [ə'sliːp] .

fell	asleep	.
跌倒	睡着了	.

送奶工把卡车停在街角路边后不久，珍妮就睡着了。

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] !

"	Hold	it	!
"	抓住	它	!

"等等！"

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː] !

Hold	it	!
抓住	它	!

等等！

" [ðə; ði]['eɪdʒənsi][də'rektər][ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [raʊnd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] ,

"	The	agency	director	of	photography	,	a	small	,	round	man	with	a	thin	voice	,
"	这	机构	导演	的	摄影	,	一个	小的	,	圆形的	男人	和	一个	薄的	嗓音	,

"这家摄影机构的摄影指导，一个身材矮小圆润、声音细弱的男人，

[weɪvd] [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [skauld] [æt; ət] [dʒiːn] .

waved	the	photographer	off	his	camera	impatiently	and	scowled	at	Jeanne	.
挥手	这	摄影师	离开	他的	相机	不耐烦地	和	皱着眉头	在	珍妮	.

他不耐烦地挥手示意摄影师放下相机，并怒视着珍妮。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] , [mɪs] ['piːtɜ-sən] .

"	You're	a	nice	girl	,	Miss	Peterson	.
"	你是	一个	好的	女孩	,	错过	彼得森	.

“你是个好女孩，彼得森小姐。”

[ðæts] [ə; eɪ][naɪs] ['naɪtgaʊn] , ['fɪlmi] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['fɪlmi] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][get][baɪ][ðə; ði] ['sensərz] .

That's	a	nice	nightgown	,	filmy	,	but	not	so	filmy	it	won't	get	by	the	censors	.
那就是	一个	好的	睡衣	,	电影	,	但	不是	所以	电影	它	惯于	得到	经过	这	审查员	.

那是一件漂亮的睡衣，轻薄透气，但又不会薄到过不了审查。

[juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][naɪs] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] .

You	got	a	nice	figure	and	the	country	will	love	you	.
你	得到	一个	好的	数字	和	这	国家	将要	爱	你	.

你身材很好，全国人民都会喜欢你。

[soʊ] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ][naɪs]['mɑːd(ə)l] [tuː] ?

So	why	don't	you	be	a	nice	model	too	?
所以	为什么	不	你	是	一个	好的	模型	也	?

那你为什么不也做一个好模特呢?

" [ðæt] [eint] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mætrəs] [jʊə(r)] [ɑːn] , [mɪs] ['piːtɜ-sən] .

"	That	ain't	just	a	mattress	you're	on	,	Miss	Peterson	.
"	那	不是	只是	一个	床垫	你是	在	,	错过	彼得森	.

“彼得森小姐，你睡的不仅仅是一张床垫。”

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ]['gɑːtə] [tel] [juː; jʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['mætrəs] [jʊə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][tɑːm][ɑːn] ?

How	many	times	I	gotta	tell	you	that's	the	mattress	you're	waiting	for	Tom	on	?
如何	许多	时代	我	必须	告诉	你	那就是	这	床垫	你是	等待	为了	汤姆	在	?

我得跟你说多少遍，你等汤姆就睡在那张床垫上?

- [aɪ] [mɪs] [tɑːm]

'	I	miss	Tom
-	我	错过	汤姆

我想念汤姆

[soʊ] , [aɪ'd]['nevər] [sliːp] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ] ['helpləs] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] ,

so	,	I'd	never	sleep	,	thinking	of	him	so	helpless	and	far	away	,
所以	,	ID	绝不	睡觉	,	思维	的	他	所以	无助	和	远的	离开	,

所以，我夜不能寐，想着他那么无助，离我那么远。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] .

the	first	Man	in	the	Moon	.
这	第一的	男人	在	这	月亮	.

第一个登上月球的人。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][maɪ] - ['mætrəs] [wɪtʃ] [in'djuːsiz] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ɪts]['speʃ(ə)l] ['ɪnər] - [sprɪŋ]

Except	for	my	Beautysleep	mattress	which	induces	sleep	with	its	special	inner	-	spring
除了	为了	我的	-	床垫	哪个	诱导	睡觉	和	它是	特别的	内	-	春天

[kən'strʌkʃ(ə)n] . -

construction	.	'
建造	.	-

除了我的 Beautysleep 床垫，它特殊的弹簧结构能帮助入睡。

[aɪ] [eint] [noʊ]['kɑːpi] - ['raɪtər] , [mɪs] ['piːtɜ-sən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

I	ain't	no	copy	-	writer	,	Miss	Peterson	,	but	it	will	be	something	like	that	.
我	不是	不	复制	-	作家	,	错过	彼得森	,	但	它	将要	是	某物	喜欢	那	.

我不是文案撰写员，彼得森小姐，但大概就是那样。

[soʊ] ,
So **,**
所以 ,

所以，

['kʌdl] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] ['mætrəs] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [tɪl] [tɑːm] [kʌmz] [hoʊm] [frʌm; frəm]
cuddle **up** **on** **that** **mattress** **like** **it** **will** **have** **to** **do** **till** **Tom** **comes** **home** **from**
偎 向上 在 那 床垫 喜欢 它 将要 有 到 做 直到 汤姆 来 家 从
[ðə; ði] [muːn] .
the **moon** **.**
这 月亮 .

就蜷缩在那张床垫上吧，直到汤姆从月球回来为止。

['kʌdl] [naɪs] , [mɪs] ['piːtɜ˞sən] , ['kʌdl] [naɪs] .
Cuddle **nice** **,** **Miss** **Peterson** **,** **cuddle** **nice** **.**
偎 好的 , 错过 彼得森 , 偎 好的 .

彼得森小姐，好好抱抱我，好好抱抱我。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [dʒiːn] [ɪg'zæktli] ['fɪfti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['kʌdl] [naɪs] .
" **It** **took** **Jeanne** **exactly** **fifty** **-** **five** **minutes** **longer** **before** **she** **could** **cuddle** **nice** **.**
" 它 采取 珍妮 确切地 五十 - 五 分钟 更长 前 她 可以 偎 好的 .

"珍妮花了整整五十五分钟才能够好好地拥抱。"

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
They **then** **took** **the** **picture** **in** **a** **matter** **of** **seconds** **,**
他们 然后 采取 这 图片 在 一个 事情 的 秒 ,

他们随后在几秒钟内拍下了照片。

[ænd; ənd] [dʒiːn] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [striːt] [kloʊðz] .
and **Jeanne** **was** **allowed** **to** **change** **into** **her** **street** **clothes** **.**
和 珍妮 曾是 允许 到 改变 进入 她 街道 衣服 .

珍妮被允许换上便服。

['hʌriŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [leɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lʌntʃən] [ɪn'geɪdʒmənt]
Hurrying **,** **she** **was** **only** **fifteen** **minutes** **late** **for** **her** **luncheon** **engagement**
匆忙 , 她 曾是 仅有的 十五 分钟 晚的 为了 她 午餐 订婚
[wɪð; wɪθ] [luː'brɑːnoʊ] .
with **Lubrano** **.**
和 卢布拉诺 .

她匆匆忙忙，只比与卢布拉诺的午餐约会迟到了十五分钟。

" [θriː] [mʌnθs] , " [luː'brɑːnoʊ] [sed] , ['æftər] [ðeɪd] ['setld] [ðəm'selvz] ['oʊvər] ['kɑːkˌteɪlz] .
" **Three** **months** **,** **"** **Lubrano** **said** **,** **after** **they'd** **settled** **themselves** **over** **cocktails** **.**
" 三 几个月 , " 卢布拉诺 说 , 后 他们会 定居 他们自己 超过 鸡尾酒 .

"三个月，"卢布拉诺在他们一边喝着鸡尾酒一边聊天后说道。

" [nɑːt] [bæd] , ['hʌni] .
" **Not** **bad** **,** **honey** **.**
" 不是 坏的 , 蜂蜜 .

"不错，亲爱的。"

[noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [grəust] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] - [ə'kaʊnt] ? "
Know **how** **much** **we** **grossed** **,** **including** **the** **Beautysleep** **account** **?** **"**
知道 如何 很多 我们 毛利 , 包括 这 - 帐户 ? "

知道我们总共赚了多少钱吗？包括 Beautysleep 账户在内？

" [jes] , " [dʒiːn] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" **Yes** **,** **"** **Jeanne** **told** **him** **.**
" 是的 , " 珍妮 讲述 他 .

"是的，"珍妮告诉他。

" ['twenti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] , [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] . "
" **Twenty - eight thousand , three hundred and four dollars . "**
" 二十 - 八 千 , 三 百 和 四 美元 . "

"两万八千三百零四美元。"

" [nɑ:t][bæd] , " [sed] [lu:'brɑ:noʊ] .
" **Not bad , " said Lubrano .**
" 不是 坏的 , " 说 卢布拉诺 .

"还不错，"卢布拉诺说。

" [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pres] , ['nætʃ(ə)rəli] .
" **It takes the right kind of press , naturally .**
" 它 需要 这 正确的 种类 的 按 , 自然 .

"当然，这需要合适的媒体报道。"

[ðæts] [ˌem 'i:] , ['hʌni] , [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pres] . "
That's me , honey , the right kind of press . "
那就是 我 , 蜂蜜 , 这 正确的 种类 的 按 . "

亲爱的，那就是我，我得到了合适的媒体关注。

" [jes] , " [sed] [dʒi:n] .
" **Yes , " said Jeanne .**
" 是的 , " 说 珍妮 .

"是的，"珍妮说。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] , [dæn] .
" **We're a good combination , Dan .**
" 是 一个 好的 组合 , 担 .

"我们是很好的搭档，丹。"

[jʊə(r)] [raɪt] , [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt] [mɪs] . "
You're right , it can't miss . "
你是 正确的 , 它 不能 错过 . "

你说得对，肯定不会失手。

" ['fʌni] , [ju:; jʊ]['nevər] [saʊnd] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
" **Funny , you never sound excited about it . "**
" 有趣的 , 你 绝不 声音 兴奋的 关于 它 . "

"真奇怪，你听起来从来没对这件事感到兴奋过。"

" ['meɪbi] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" **Maybe that's the way I am .**
" 或许 那就是 这 方式 我 是 .

也许我就是这样的人。

[aɪ][dəunt] [ɪk'saɪt] ['i:zəli] .
I don't excite easily .
我 不 激发 容易地 .

我不容易被激怒。

[soʊ] [wʌt] ? "
So what ? "
所以 什么 ? "

所以呢？ "

" [soʊ] ['nʌθɪŋ] .
" **So nothing .**
" 所以 没有什么 .

所以没什么。

" [lu:'brɑ:noʊ][bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][pɔ:rk] ['tendərlɔɪn] .
" **Lubrano began cutting his pork tenderloin .**
" 卢布拉诺 开始 切割 他的 猪肉 里脊肉 .

卢布拉诺开始切猪里脊肉。

" [wɒts] [nekst][ɑːn][ðə; ði][ə'dʒendə] ?
" **What's** **next** **on** **the** **agenda** **?**
" 是什么 下一个 在 这 议程 ?

接下来议程是什么?

" [dʒiːn] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" **Jeanne** **wanted** **to** **know** **.**
" 珍妮 通缉 到 知道 .

珍妮想知道。

" ['meɪbi] [aɪ]['læsoʊ][ðə; ði] [muːn] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [rɪŋz] [bloʊn] [frʌm; frəm] [ˌbʌkə'nɪr] [sɪgə'rets] ? "
" **Maybe** **I** **lasso** **the** **moon** **with** **smoke** **rings** **blown** **from** **Buccaneer** **cigarettes** **?** **"**
" 或许 我 套索 这 月亮 和 抽烟 戒指 吹 从 海盗 香烟 ? "

“也许我能用海盗牌香烟吹出的烟圈套住月亮？”

" ['meɪbi] [juː; jʊ][duː] [ɪ'ventʃuəli] .
" **Maybe** **you** **do** **eventually** **.**
" 或许 你 做 最终 .

“也许你最终会做到。”

[nɑːt] [raɪt] [naʊ] .
Not **right** **now** **.**
不是 正确的 现在 .

现在不行。

[raɪt] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hɑːp][ə; eɪ] [pleɪn] [fɔːr; fər] [nuː] ['meksɪkoʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
Right **now** **you** **have** **to** **hop** **a** **plane** **for** **New** **Mexico** **and** **have** **a**
正确的 现在 你 有 到 跳 一个 飞机 为了 新的 墨西哥 和 有 一个
[tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔɪfrend] . "
chat **with** **the** **boyfriend** **.** **"**
聊天 和 这 男朋友 . "

你现在得赶紧搭飞机去新墨西哥州，跟你男朋友好好聊聊。

" [wʌt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

“什么?

" [dʒiːn] [felt] ['sʌmθɪŋ] [flɪp] - [flɑːp]['mædli][ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stʌmək] .
" **Jeanne** **felt** **something** **flip** **-** **flop** **madly** **in** **the** **pit** **of** **her** **stomach** **.**
" 珍妮 毛毡 某物 翻动 - 失败 疯狂地 在 这 坑 的 她 胃 .

珍妮感觉胃里有什么东西疯狂地翻腾着。

" [dæn] !
" **Dan** **!**
" 担 !

“担!

[oʊ] , [dæn] ! "
Oh **,** **Dan** **!** **"**
哦 , 担 ! "

哦，丹!

" [ðæts] [raɪt] , ['hʌni] .
" **That's** **right** **,** **honey** **.**
" 那就是 正确的 , 蜂蜜 .

“没错，亲爱的。”

[θruː] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] - [hændz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , - ['spɑːnsərd] [baɪ][ˌkliːə'pætrə]

Through	the	courtesy	of	'	Hands	Across	the	Ocean	,	'	sponsored	by	Cleopatra
通过	这	礼貌	的	-	手	穿过	这	海洋	,	-	赞助	经过	克利奥帕特拉

[kəm'plekʃ(ə)n][soʊp] .

Complexion	Soap	.
肤色	肥皂	.

承蒙"跨越海洋之手"活动惠允，由克利奥帕特拉美肤皂赞助。

[ə; eɪ]['reɪdioʊ] ['brɔːdkæst] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ʌv; əv] [speɪs] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] -

A	radio	broadcast	across	a	quarter	of	a	million	miles	of	space	to	re	-
一个	收音机	播送	穿过	一个	四分之一	的	一个	百万	英里	的	空间	到	关于	-

[juˈnaɪt][juː; jʊ][ænd; ənd] ['tɑːmi] [bɔɪ] .

unite	you	and	Tommy	boy	.
团结	你	和	汤米	男生	.

跨越二十五万英里太空的无线电广播，让你和汤米男孩重聚。

[æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər] [θriː] ['mɪnɪts] . "

At	least	,	for	three	minutes	.	"
在	至少	,	为了	三	分钟	.	"

至少持续三分钟。

" [oʊ] , [dæn] , [dæn] — [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] .

"	Oh	,	Dan	,	Dan	—	that's	wonderful	.
"	哦	,	担	,	担	—	那就是	精彩的	.

"哦，丹，丹——太棒了。

" [dʒiːn] [stʊd] [ʌp] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['næpkɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][læp] .

"	Jeanne	stood	up	,	removed	the	napkin	from	her	lap	.
"	珍妮	站立	向上	,	已移除	这	餐巾	从	她	膝	.

珍妮站起身，从腿上拿下餐巾。

" [ɪf] [aɪ] ['hɜːri] [hoʊm][ænd; ənd] [pæk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [pleɪn] [ænd; ənd][biː; bi][ɪn] [nuː]

"	If	I	hurry	home	and	pack	I	can	make	a	night	plane	and	be	in	New
"	如果	我	匆忙	家	和	盒	我	能	制作	一个	夜晚	飞机	和	是	在	新的

['meksɪkoʊ][baɪ] — "

Mexico	by	—	"
墨西哥	经过	—	"

"如果我赶紧回家收拾行李，就能赶上夜班飞机，到新墨西哥州——"

" [woʊ] . [rɪ'læks] , ['hʌni] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [rʌʃ] .

"	Whoa	.	Relax	,	honey	,	there's	no	rush	.
"	哇	.	放松	,	蜂蜜	,	有	不	匆忙	.

"哇哦。放松，亲爱的，别着急。"

[ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] , - [piː] . [em] . ['aʊər; ɑːr][taɪm] .

The	show	is	tomorrow	night	,	11	P	.	M	.	our	time	.
这	展示	是	明天	夜晚	,	-	P	.	M	.	我们的	时间	.

演出将于明晚11点（我们当地时间）举行。

[aɪv] [bʊkt] [jʊr; jər][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

I've	booked	your	reservation	for	the	morning	.	"
我已经	已预订	你的	预订	为了	这	早晨	.	"

我已经帮你预订了明天上午的座位。

" [aɪm] [tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] [iːt] , [dæn] .

"	I'm	too	excited	to	eat	,	Dan	.
"	我是	也	兴奋的	到	吃	,	担	.

"丹，我太兴奋了，吃不下饭了。"

['riːəli] .

Really	.
真的	.

真的。

[bʌt; bət] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

But	thanks	for	everything	.
但	谢谢	为了	一切	.

但还是要谢谢你。

" [dʒiːn] [bent] [daʊn] [æz; əz][luː'brɑːnoʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪz; ɪz] ['tendərlɔɪn] [ə'gen] .

"	Jeanne	bent	down	as	Lubrano	prepared	to	attack	his	tenderloin	again	.
"	珍妮	弯曲	向下	作为	卢布拉诺	准备	到	攻击	他的	里脊肉	再次	.

“当卢布拉诺准备再次攻击他的里脊肉时，珍妮弯下了腰。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['pleɪfəli] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] .

She	kissed	his	forehead	playfully	,	turned	to	leave	.
她	亲吻	他的	前额	嬉戏地	,	转向	到	离开	.

她俏皮地亲吻了他的额头，然后转身离开。

['sʌmwʌn] ['snɪkəd] , " [ðæts] [ðə; ði] [muːn] [gɜːrl] , [aɪ] [θɪŋk] .

Someone	snickered	,	"	That's	the	moon	girl	,	I	think	.
某人	窃笑	,	"	那就是	这	月亮	女孩	,	我	思考	.

有人窃笑道：“我想，那是月亮女孩。”

[aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['bɔɪfrend] [wʌz; wəz] [wei] [ʌp][ðer; ðər] .

I	thought	her	boyfriend	was	way	up	there	.
我	想法	她	男朋友	曾是	方式	向上	那里	.

我以为她男朋友排名很高。

[ə'nʌðər] [tʃiːp] [pʌb'lɪsəti] [stʌnt] . "

Another	cheap	publicity	stunt	.	"
其他	便宜的	宣传	特技	.	"

又是一场廉价的宣传噱头。

" ['kerf(ə)l] , " [dæn] [fraund] .

"	Careful	,	"	Dan	frowned	.
"	小心	,	"	担	皱眉	.

“小心点，”丹皱着眉头说。

" [soʊ] [jʊə(r)] ['hæpi] .

"	So	you're	happy	.
"	所以	你是	快乐的	.

所以你很开心。

[dəunt][goʊ] [ə'raʊnd] ['ruinɪŋ] ['evriθɪŋ] .

Don't	go	around	ruining	everything	.
不	去	大约	毁坏	一切	.

别到处搞破坏。

" [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [dʒiːn] [left] .

"	Still	smiling	,	Jeanne	left	.
"	仍然	微笑	,	珍妮	左边	.

珍妮面带微笑地离开了。

" [sɪt] [daʊn] , [mɪs] ['piːtɜ˞sən] .

"	Sit	down	,	Miss	Peterson	.
"	坐	向下	,	错过	彼得森	.

“请坐，彼得森小姐。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [weɪvd] [dʒiːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [hæf][roʊz][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] .

"	The	general	waved	Jeanne	to	a	chair	,	half	rose	as	she	seated	herself	.
"	这	一般的	挥手	珍妮	到	一个	椅子	,	一半	玫瑰	作为	她	坐着	她自己	.

将军示意珍妮坐下，珍妮半起身坐下。

" ['fræŋkli] , [ðiːz] [pʌb'lɪsəti] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] . "

"	Frankly	,	these	publicity	things	always	make	me	nervous	.	"
"	坦率地说	,	这些	宣传	事物	总是	制作	我	紧张的	.	"

“坦白说，这些宣传活动总是让我感到紧张。”

" [jʊə(r)] ['nɜːrvəs] !
" **You're** **nervous** **!**
" 你是 紧张的 !

你紧张了!

[lʊk] [huːz] ['tɔːkɪŋ] !
Look **who's** **talking** **!**
看 谁是 说 !

瞧瞧是谁在说话!

" [dʒiːn] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] .
" **Jeanne** **waited** **while** **the** **general** **lit** **a** **cigarette** **.**
" 珍妮 等待 尽管 这 一般的 点燃 一个 卷烟 .

珍妮等着将军点燃一支香烟。

" ['oʊnli] [θriː] ['mɪnɪts] !
" **Only** **three** **minutes** **!**
" 仅有的 三 分钟 !

“只有三分钟!”

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] . "
I **can** **hardly** **think** **what** **to** **say** **.** **"**
我 能 几乎 思考 什么 到 说 . "

我一时语塞，不知该说些什么。

" [ɪz] [ðæt] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] , [mɪs] ?
" **Is** **that** **bothering** **you** **,** **Miss** **?**
" 是 那 烦人 你 , 错过 ?

“小姐，这让您感到困扰吗?”

[dəunt] ['wɜːri] .
Don't **worry** **.**
不 担心 .

不用担心。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [skrɪpt] . "
They **showed** **me** **a** **copy** **of** **the** **script** **.** **"**
他们 显示 我 一个 复制 的 这 脚本 . "

他们给我看了一份剧本。

" [skrɪpt] ? "
" **Script** **?** **"**
" 脚本 ? "

“脚本? ”

" [skrɪpt] , [jes] .
" **Script** **,** **yes** **.**
" 脚本 , 是的 .

“剧本，是的。”

[fɔːr; fər][tə'naɪts, tuː'naɪts]['proʊgræm] .
For **tonight's** **program** **.**
为了 今晚 程序 .

今晚的节目。

[jʊr; jər][pɑːrt][ɪz][ɔːl][ðer; ðər] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] . "
Your **part** **is** **all** **there** **,** **word** **for** **word** **.** **"**
你的 部分 是 全部 那里 , 单词 为了 单词 . "

你的那部分完全正确，一字不差。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] — "
" **But** **I** **thought** **—** **"**
" 但 我 想法 — "

“但我当时想——”

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˌstempə'reɪniəs] ?
" That it would be extemporaneous ?
" 那 它 会 是 即席 ?

“那是即兴发挥吗？”

[aɪ] [ges] [wɪə(r)] [bəuθ] [nuː] [æt; ət] [ðɪs] , [mɪs] ['piːtɜˠsən] .
I guess we're both new at this , Miss Peterson .
我 猜测 是 两个都 新的 在 这 , 错过 彼得森 .

看来我们俩都是新手，彼得森小姐。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
I would have thought the same thing .
我 会 有 想法 这 相同的 事物 .

我也会这么想。

[bʌt; bət] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] ['twenti] ['mɪljən] .
But not with an audience of twenty million .
但 不是 和 一个 观众 的 二十 百万 .

但面对两千万观众，情况就不同了。

[ðæts] [wʌt] ['mɪstər] . [peɪt] [sed] .
That's what Mr . Pate said .
那就是 什么 先生 . 肉酱 说 .

佩特先生就是这么说的。

[peɪt] , ['hiːz] [ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊ] . "
Pate , he's the director of the show . "
肉酱 , 他是 这 导演 的 这 展示 . "

佩特是这部剧的导演。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] .
" But — but they can't do that .
" 但 — 但 他们 不能 做 那 .

但是——但是他们做不到。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [tɑːm] .
I want to talk to Tom .
我 想 到 讲话 到 汤姆 .

我想和汤姆谈谈。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] — [θɪŋz] .
I want to tell him — things .
我 想 到 告诉 他 — 事物 .

我想告诉他一些事。

[aɪ] [wəʊnt] [rɪ'saɪt] ['eni] [prɪ'perd] [spiːtʃ] .
I won't recite any prepared speech .
我 惯于 背诵 任何 准备 演讲 .

我不会背诵任何事先准备好的演讲稿。

" [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] ?
" How ridiculous could the whole situation become ?
" 如何 荒谬的 可以 这 所有的 情况 变得 ?

整个情况究竟能变得多么荒谬？

[dʒiːn] [θɔːt] .
Jeanne thought .
珍妮 想法 .

珍妮心想。

[ʃiːd] [meɪd] [ə; eɪ] [fɑːrs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌv] [ðiːz] [mʌnθs] .
She'd made a farce of their love these months .
棚 制成 一个 闹剧 的 他们的 爱 这些 几个月 .

这几个月来，她把他们的爱情变成了一场闹剧。

[naʊ] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][fər'get] [ðæt] ,
Now she wanted to forget that ,
现在 她 通缉 到 忘记 那 ,

现在她只想忘记这一切。

[meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [ɪn][pɑːrt][baɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] ,
make up for it at least in part by speaking to Tom ,
制作 向上 为了 它 在 至少 在 部分 经过 请讲 到 汤姆 ,

至少可以通过和汤姆交谈来部分弥补这一点。

[baɪ] ['pɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ([æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][stɑːrt][tuː; tə][duː] [ðæt]
by pouring her heart out to him (as if she could even start to do that
经过 浇注 她 心 出去 到 他 (作为 如果 她 可以 甚至 开始 到 做 那
,
,
,

她向他倾诉衷肠（好像她真的能做到这一点似的），

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts]) .
in three minutes) .
在 三 分钟) .

三分钟内）。

[ɪf] [ðæt] [fel] [θruː] [tuː] .
If that fell through too .
如果 那 跌倒 通过 也 .

如果那件事也失败了。

" [juːd] ['betər] [send][fɔːr; fər]['mɪstər] . [peɪt] . "
" You'd better send for Mr . Pate . "
" 你会 更好的 发送 为了 先生 . 肉酱 . "

"你最好派人去请佩特先生。"

" [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
" You don't understand .
" 你 不 理解 .

你不明白。

['mɪstər] . [peɪts] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [nɑːt][ˌem 'iː] . "
Mr . Pate's in charge , not me . "
先生 . 肉酱 在 收费 , 不是 我 . "

"帕特先生负责，不是我。"

" [ðen] — [ðen] [aɪ][wəʊnt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] .
" Then — then I won't speak at all .
" 然后 — 然后 我 惯于 说话 在 全部 .

"那么——那么我就什么也不说了。"

[let] [hɪm; ɪm] [tel] [ðer; ðər] ['ɔːdiəns] [ðæt] . "
Let him tell their audience that . "
让 他 告诉 他们的 观众 那 . "

让他把这话告诉他们的听众吧。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

[waɪ] , [mɪs] , [juː; jʊ][kɑːnt][duː] [ðæt] .
Why , Miss , you can't do that .
为什么 , 错过 , 你 不能 做 那 .

小姐，您不能这样做。

[ðeɪ] [ɪk'spekt][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ʃoʊ] [ænd; ənd] — "
They expect you on the show and — "
他们 预计 你 在 这 展示 和 — "

他们希望你上节目，而且——"

" [send][fɔːr; fər]['mɪstər] . [peɪt] .
" Send for Mr . Pate .
" 发送 为了 先生 . 肉酱 .

"派人去请佩特先生。"

" ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][luː'brɑːnoʊ]['hædnt] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" Suddenly , she was glad Lubrano hadn't come out here with her .
" 突然 , 她 曾是 高兴的 卢布拉诺 之前没有 来 出去 这里 和 她 .

"突然间，她庆幸卢布拉诺没有和她一起来这里。"

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [peɪt] .
He naturally would have agreed with Mr . Pate .
他 自然 会 有 同意 和 先生 . 肉酱 .

他自然会同意佩特先生的观点。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [foʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk] , ['daiəld] .
The general picked up a phone on his desk , dialed .
这 一般的 挑选 向上 一个 电话 在 他的 桌子 , 拨号 .

将军拿起桌上的电话，拨了出去。

" [ˌæftər'nuːn] , ['kæptɪn] .
" Afternoon , Captain .
" 下午 , 队长 .

"下午好，船长。"

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [peɪt] ?
Have you seen Pate ?
有 你 已见 肉酱 ?

你见过帕特吗?

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['splendɪd] .
Splendid .
灿烂 .

灿烂。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [weɪt] .
Of course I'll wait .
的 课程 患病的 等待 .

我当然会等。

" [hiː; hi] [kʌpt] [ə; eɪ] [wel] - ['mænɪkjʊrd] [hænd]['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
" He cupped a well - manicured hand over the receiver .
" 他 杯状 一个 出色地 - 修剪 手 超过 这 接收者 .

他用一只保养得宜的手捂住听筒。

" [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [mɪs] . . . [eɪ] ?
" They're looking for him , Miss . . . Eh ?
" 它们是 寻找 为了 他 , 错过 . . . 嗯 ?

"他们在找他，小姐……嗯？"

[hə'loʊ] ?
Hello ?
你好 ?

你好?

['mɪstər] . [peɪt] ?

Mr	**.**	**Pate**	**?**
先生	.	肉酱	?

帕特先生?

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] — [jes] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

I'm	**sorry**	**to**	**bother**	**you**	**,**	**but**	**—**	**yes**	**,**	**important**	**.**
我是	对不起	到	打扰	你	,	但	—	是的	,	重要的	.

很抱歉打扰您，但是——是的，这很重要。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wen'evər] [juː; jʊ] . . .

I	**wish**	**you**	**could**	**come**	**to**	**my**	**office**	**,**	**whenever**	**you**	**.**	**.**	**.**
我	希望	你	可以	来	到	我的	办公室	,	每当	你	.	.	.

我希望你能随时来我的办公室.....

['splendɪd] .

Splendid	**.**
灿烂	.

灿烂。

['splendɪd] .

Splendid	**.**
灿烂	.

灿烂。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hʌŋ] [ʌp] .

"	**The**	**general**	**hung**	**up**	**.**
"	这	一般的	悬挂	向上	.

将军挂断了电话。

" [biː; bi] [raɪt] [hɪr] .

"	**Be**	**right**	**here**	**.**
"	是	正确的	这里	.

“就在这儿。”

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [peɪt] [ə'raɪvd] .

"	**Ten**	**minutes**	**later**	**,**	**Pate**	**arrived**	**.**
"	十	分钟	之后	,	肉酱	到达的	.

十分钟后，佩特到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['flɔːrɪd][ʌv; əv] [feɪs] ,

He	**was**	**young**	**,**	**florid**	**of**	**face**	**,**
他	曾是	年轻的	,	佛罗里达	的	脸	,

他很年轻，脸色红润。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] ['hiːd] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ʌv; əv] [haɪ] [blʌd] ['preʃər] [ɪf] [hiː; hi]

and	**looked**	**like**	**he'd**	**soon**	**have**	**a**	**bad**	**case**	**of**	**high**	**blood**	**pressure**	**if**	**he**
和	看起来	喜欢	他会	很快	有	一个	坏的	案件	的	高的	血	压力	如果	他

['dɪdnt] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

didn't	**already**	**have**	**it**	**.**
没有	已经	有	它	.

他看上去好像很快就会患上高血压，如果他现在还没有高血压的话。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] ['kerləsli] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

He	**waved**	**a**	**hand**	**carelessly**	**at**	**the**	**general**	**.**
他	挥手	一个	手	粗心大意	在	这	一般的	.

他漫不经心地朝将军挥了挥手。

[tuː] ['kerləsli] .

Too	**carelessly**	**.**
也	粗心大意	.

太粗心了。

[laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] [dis'tʃaːdʒd] [ɪn'lɪstɪd] [mæn] [huː] [felt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə]

Like	he	was	a	recently	discharged	enlisted	man	who	felt	he	didn't	have	to
喜欢	他	曾是	一个	最近	出院	入伍	男人	WHO	毛毡	他	没有	有	到

[baʊ; boʊ][ænd; ənd] [skreɪp] ['eni] [mɔːr] .

bow	and	scrape	any	more	.
弓	和	刮	任何	更多的	.

他就像一个刚退伍的士兵，觉得自己再也不用卑躬屈膝了。

" [jʊə(r)] [dʒiːn] .

"	You're	Jeanne	.
"	你是	珍妮	.

你是珍妮。

['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] ['eniwer] .

Recognize	you	anywhere	.
认出	你	任何地方	.

走到哪儿都能认出你。

[laɪk] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər][tɑːm][hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] [teɪst] . "

Like	to	tell	your	Tom	he	has	good	taste	.	"
喜欢	到	告诉	你的	汤姆	他	有	好的	品尝	.	"

真想告诉你的汤姆，他品味不错。

" [faɪn] , " [sed] [dʒiːn] .

"	Fine	,	"	said	Jeanne	.
"	美好的	,	"	说	珍妮	.

“很好，”珍妮说。

" [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] .

"	Tell	him	anything	you	want	.
"	告诉	他	任何事物	你	想	.

“你想跟他说什么都行。”

[aɪm][nɑːt] ['spiːkɪŋ] . "

I'm	not	speaking	.	"
我是	不是	请讲	.	"

我不说话。

" [hɑː] , [hɑː] .

"	Ha	,	ha	.
"	哈	,	哈	.

哈哈。

[gʊd] [dʒoʊk] . "

Good	joke	.	"
好的	开玩笑	.	"

好笑的笑话。

" [its] [noʊ][dʒoʊk] , ['mɪstər] . [peɪt] .

"	It's	no	joke	,	Mr	.	Pate	.
"	它是	不	开玩笑	,	先生	.	肉酱	.

“这不是开玩笑，佩特先生。”

[aɪ][wəʊnt] [rɪ'saɪt] ['eni] [prɪ'perd] [spiːtʃ] .

I	won't	recite	any	prepared	speech	.
我	惯于	背诵	任何	准备	演讲	.

我不会背诵任何事先准备好的演讲稿。

[aɪ] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːz] . "

I	absolutely	refuse	.	"
我	绝对地	拒绝	.	"

我坚决拒绝。

" [seɪ] [ðæt] [ə'gen] .
" Say that again .
" 说 那 再次 .

再说一遍。

[noʊ] , [dəunt] ['bɑːðər] .
No , don't bother .
不 , 不 打扰 .

不用了，省事了。

" [peɪts] [brɪk] - [red] [feɪs] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [gʊd] ['klærət] [waɪn] .
" Pate's brick - red face assumed the color of good claret wine .
" 肉酱 砖 - 红色的 脸 假定 这 颜色 的 好的 红酒 葡萄酒 .

"帕特的砖红色脸变成了上等波尔多红酒的颜色。"

" [nɑːt] ['ɔːrd(ə)neri] , [ðɪs] .
" Not ordinary , this .
" 不是 普通的 , 这 .

这非同寻常。

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [θɔːt] [wiː; wi] ['wʊdnt] [ˌriːɪm'bɜːrs] [juː; jʊ] .
You probably thought we wouldn't reimburse you .
你 大概 想法 我们 不会 补偿 你 .

你可能以为我们不会赔偿你。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɔːl] [raɪt] ? "
Five thousand dollars all right ? "
五 千 美元 全部 正确的 ? "

五千美元，行吗?

" [pliːz] , ['mɪstər] . [peɪt] .
" Please , Mr . Pate .
" 请 , 先生 . 肉酱 .

"拜托了，佩特先生。"

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] .
I came here to talk with Tom .
我 来了 这里 到 讲话 和 汤姆 .

我来这里是为了和汤姆谈谈。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] , [nɑːt] [rɪ'saɪt] .
I want to talk , not recite .
我 想 到 讲话 , 不是 背诵 .

我想交流，而不是背诵。

[ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [jʊr; jər] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "
Tear up your speech and I'll do it for nothing . "
撕 向上 你的 演讲 和 患病的 做 它 为了 没有什么 . "

把你的演讲稿撕掉，我免费帮你撕掉。

" [kɑːnt] . "
" Can't . "
" 不能 . "

"不能。"

" [dəunt] , [ðen] .
" Don't , then .
" 不 , 然后 .

"那就别这么做。"

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - bye . "
好的 - 再见 . "

再见。"

" [weɪt] !
" **Wait** !
" 等待 !

"等待!

['dʒen(ə)rəl] , [kɑ:nt][ju:; jʊ][du:] ['sʌmθɪŋ] ? "
General , **can't** **you** **do** **something** **?** **"**
一般的 , 不能 你 做 某物 ? "

将军，您就不能做点什么吗?

" [ʃi:z] [nɑ:t]['ʌndər][maɪ][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .
" **She's** **not** **under** **my** **jurisdiction** **.**
" 她是 不是 在下面 我的 管辖权 .

"她不在我的管辖范围内。"

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['bɪznəs]
I **told** **her** **you** **know** **your** **business**
我 讲述 她 你 知道 你的 商业

我告诉她，你很懂你的生意。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] — [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][seɪ] — ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['sensəb(ə)l] . "
and **she** **was** **being** **—** **shall** **we** **say** **—** **something** **less** **than** **sensible** **.** **"**
和 她 曾是 存在 — 将 我们 说 — 某物 较少的 比 明智的 . "

她的行为——这么说吧——有点不太理智。

" ['dʒen(ə)rəl] !
" **General** **!**
" 一般的 !

"一般的!

[ju:; jʊ]['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
You **never** **said** **anything** **like** **that** **.**
你 绝不 说 任何事物 喜欢 那 .

你从来没说过那样的话。

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][maɪ][ˌfi:ɑ:n'seɪ] ? "
Don't **you** **think** **I** **have** **a** **right** **to** **speak** **to** **my** **fiance** **?** **"**
不 你 思考 我 有 一个 正确的 到 说话 到 我的 未婚夫 ? "

难道你不认为我有权利和我的未婚夫说话吗?

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ][bəuθ] [seɪ] .
" **There's** **something** **to** **what** **you** **both** **say** **.**
" 有 某物 到 什么 你 两个都 说 .

"你们俩说的都有道理。"

" [naʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['saʊndɪd] [laɪk][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prɪ'perd] [spi:tʃ] .
" **Now** **the** **general** **sounded** **like** **he** **was** **talking** **from** **a** **prepared** **speech** **.**
" 现在 这 一般的 听起来 喜欢 他 曾是 说 从 一个 准备 演讲 .

"现在这位将军听起来像是在照着准备好的演讲稿讲话。"

[ɪf] [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] , ['nevər][hɜ:rt]['ɛniˌwənz] ['fi:lɪŋz] .
If **it's** **a** **matter** **of** **publicity** **,** **never** **hurt** **anyone's** **feelings** **.**
如果 它是 一个 事情 的 宣传 , 绝不 伤害 任何人的 情怀 .

如果是关乎宣传的事情，千万不要伤害任何人的感情。

['strædl] [ðæt] [fens] .
Straddle **that** **fence** **.**
跨骑 那 栅栏 .

跨过那道栅栏。

[wɔ:k] [ðæt] [taɪt] - [roʊp] .
Walk **that** **tight** **-** **rope** **.**
走 那 紧的 - 绳索 .

走钢丝。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] , " [sed] [peɪt] .
" Well , I'll be damned , " said Pate .
" 出色地，患病的 是 该死的 ，" 说 肉酱 .

“真是见鬼了，”佩特说道。

" ['ʃoʊz] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
" Show's got to go on .
" 节目 得到 到 去 在 .

演出必须继续。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我的爱人是月亮上的男人(My sweetheart's the Man in the Moon)

[ɪz] [ðæt] ['faɪn(ə)l] , [mɪs] ['piːtɜ˞sən] ? "
Is that final , Miss Peterson ? "
是 那 最终的 , 错过 彼得森 ? "

彼得森小姐，就这么定了吗?

" [juː; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər]['bɑːtəm]['dɑːlər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [goʊz] .
" You can bet your bottom dollar on it , as the expression goes .
" 你 能 赌注 你的 底部 美元 在 它 , 作为 这 表达 去 .

正如俗语所说，“你可以把所有的钱都押上。”

" [dʒiːn] ['ɔːlmoʊst][felt] [laɪk] ['smaɪlɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" Jeanne almost felt like smiling , despite the situation .
" 珍妮 几乎 毛毡 喜欢 微笑 , 尽管 这 情况 .

尽管身处这样的境地，珍妮几乎都想微笑了。

" [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'prɪntəbl] , [ðen] .
" Don't say anything unprintable , then .
" 不 说 任何事物 无法印刷 , 然后 .

“那就别说任何不堪入耳的话。”

[ter; tɪ(ə)r][ʌp][jʊr; jər] [spiːtʃ] .
Tear up your speech .
撕 向上 你的 演讲 .

撕掉你的演讲稿。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] .
We've got to .
我们已经 得到 到 .

我们必须这么做。

[siː] [juː; jʊ][ɪn] [tuː] ['aʊərz] .
See you in two hours .
看 你 在 二 小时 .

两小时后见。

" ['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [wɜːrd][ɔːr] [tuː] , [peɪt] [left] , [nɑːt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]
" Muttering a brief word or two , Pate left , not bothering to say good - bye to
" 喃喃自语 一个 简短的 单词 或者 二 , 肉酱 左边 , 不是 烦人 到 说 好的 - 再见 到
[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] .
the general .
这 一般的 .

佩特低声说了一两句话就离开了，甚至懒得跟将军道别。

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [grɪnd] [prə'feʃənəli] [æt; ət] [dʒiːn] .
The general grinned professionally at Jeanne .
这 一般的 咧嘴一笑 专业地 在 珍妮 .

将军对着珍妮露出了职业性的笑容。

" ['eni] [taɪm] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ə'sɪstəns] . . . . "
" Any time I can be of further assistance . . . . "
" 任何 时间 我 能 是 的 更远 协助 . . . . "

“如果以后还有什么需要帮忙的，请随时联系我.....”

" [ɪz] [ðɪs] [siːt] ['teɪkən] ?
" Is this seat taken ?
" 是 这 座位 已采取 ?

“这个座位有人吗?

" [dʒiːn] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][θɜːrd][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] , [wɪtʃ] [ʃiːd] [bɪn] ['stɜːrɪŋ]
" Jeanne looked up from her third cup of coffee , which she'd been stirring
" 珍妮 看起来 向上 从 她 第三 杯子 的 咖啡 , 哪个 棚 到过 搅拌
['nɜːrvəsli] .
nervously .
紧张地 .

珍妮抬起头，放下她正在搅拌的第三杯咖啡。

[ʃiːd] [faʊnd][ə; eɪ][smɔːl] ['restrɑːnt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['poʊsts][meɪn] [geɪt] .
She'd found a small restaurant outside the post's main gate .
棚 成立 一个 小的 餐厅 外部 这 帖子 主要的 门 .

她在哨所大门外找到了一家小餐馆。

" [waɪ] , [noʊ] . [sɪt] [daʊn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" Why , no . Sit down , won't you ?
" 为什么 , 不 . 坐 向下 , 惯于 你 ?

“不，请坐下，好吗？”

" [dʒiːn] [smaɪld][æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] .
" Jeanne smiled at the girl who approached her .
" 珍妮 微笑 在 这 女孩 WHO 接近 她 .

珍妮对走近她的女孩笑了笑。

" [tiː 'eɪtʃ] - [θæŋks] .
" Th - thanks .
" 钍 - 谢谢 .

“谢、谢谢。”

" [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][pleɪn] [taɪp] , [dʒiːn] [dɪ'saɪdɪd] .
" Kind of a plain type , Jeanne decided .
" 种类 的 一个 清楚的 类型 , 珍妮 决定 .

“她是个很普通的人，”珍妮心想。

[nɑːt] ['prɪti] , [ðoʊ] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] ['hoʊmli] .
Not pretty , though certainly not homely .
不是 漂亮的 , 尽管 当然 不是 家常的 .

虽然算不上漂亮，但也绝非丑陋。

[naɪs] [her] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːrn] - [sɪlk] ['kʌlər][ænd; ənd] [lɔːŋ] .
Nice hair , if you liked it corn - silk color and long .
好的 头发 , 如果 你 喜欢 它 玉米 - 丝绸 颜色 和 长的 .

如果你喜欢玉米须色的长发，那这头发真好看。

[sʌm; səm][men][dɪd] , [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
Some men did , she supposed .
一些 男人 做过 , 她 据称 .

她想，有些男人确实如此。

" ['sɪgəret] ? "
" Cigarette ? "
" 卷烟 ? "

“香烟？”

" [aɪ] — [aɪ][dəunt][smoʊk] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" I — I don't smoke , thank you .
" 我 — 我 不 抽烟 , 感谢 你 .

“我——我不抽烟，谢谢。”

[juː; jʊ] — [jʊə(r)] [dʒiːn] ['piːtɜ˞sən] .
You — you're Jeanne Peterson .
你 — 你是 珍妮 彼得森 .

你——你是珍妮·彼得森。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ] .
I **recognized** **you** **.**
我 认可 你 .

我认出你了。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['meri] . "
My **name** **is** **Mary** **.** **"**
我的 姓名 是 玛丽 . "

我的名字叫玛丽。

" [hə'loʊ] , ['meri] . "
" **Hello** **,** **Mary** **.** **"**
" 你好 , 玛丽 . "

"你好，玛丽。"

" [mɪs] ['piːtɜ˞sən] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
" **Miss** **Peterson** **,** **I** **don't** **know** **how** **to** **begin** **.**
" 错过 彼得森 , 我 不 知道 如何 到 开始 .

"彼得森小姐，我不知道该如何开始。"

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But **I've** **got** **to** **talk** **to** **you** **.**
但 我已经 得到 到 讲话 到 你 .

但我必须跟你谈谈。

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd] — [mɪs] ['piːtɜ˞sən] , [pliːz] .
You're **a** **stranger** **and** **—** **Miss** **Peterson** **,** **please** **.**
你是 一个 陌生人 和 — 错过 彼得森 , 请 .

您是个陌生人，而且——彼得森小姐，谢谢。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] . . . . "
You've **got** **to** **do** **something** **.** **.** **.** **.** **"**
你已经 得到 到 做 某物 . . . . "

你必须做点什么……

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **How** **can** **I** **help** **you** **if** **I** **don't** **know** **what** **you're** **talking** **about** **?**
" 如何 能 我 帮助 你 如果 我 不 知道 什么 你是 说 关于 ?

"如果我不知道你在说什么，我怎么能帮到你呢？"

" [dʒiːn] ['ɔːlmoʊst][felt] [laɪk] ['seɪɪŋ] , ['sɪstər] , [aɪv] [gɑːt]['prɔːbləms][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
" **Jeanne** **almost** **felt** **like** **saying** **,** **sister** **,** **I've** **got** **problems** **of** **my** **own** **.**
" 珍妮 几乎 毛毡 喜欢 说 , 姐姐 , 我已经 得到 问题 的 我的 自己的 .

珍妮几乎想说："姐姐，我也有自己的问题。"

" [its] [kɜːrt] .
" **It's** **Curt** **.**
" 它是 科特 .

"是柯特。"

['kæptɪn] [kɜːrt] [mə'kɑːmbɜ˞] .
Captain **Curt** **Macomber** **.**
队长 科特 麦康伯 .

科特·麦康伯上尉。

['hiːz] — ['meɪbi] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] .
He's **—** **maybe** **I** **shouldn't** **be** **telling** **you** **this** **.**
他是 — 或许 我 不应该 是 讲述 你 这 .

他——也许我不该告诉你这些。

[juː; jʊ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
You **won't** **say** **anything** **.**
你 惯于 说 任何事物 .

你什么也不会说。

[aɪ] [miːn] — "
I mean — "
我 意思是 — "

我是说-"

" [fɔːr; fər] [gɑːʃ] [seiks] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" For gosh sakes , what do you mean ?
" 为了 天哪 清酒 , 什么 做 你 意思是 ?

"我的天哪，你这是什么意思？"

" [ðə; ði][gɜːrl] ['snɪfəld] .
" The girl sniffled .
" 这 女孩 抽泣 .

女孩抽泣了一下。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [sed] [dʒiːn] .
" I'm sorry , " said Jeanne .
" 我是 对不起 , " 说 珍妮 .

"对不起，"珍妮说。

" [goʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

"前进。

" ['meɪbi] [ʃiːd] [fiːl] ['betər] [hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] ['prɔːbləms] .
" Maybe she'd feel better herself if she heard someone else's problems .
" 或许 棚 感觉 更好的 她自己 如果 她 听到 某人 其他人的 问题 .

"如果她能听到别人的烦恼，或许自己也会感觉好一些。"

" [kɜːrt][ɪz]['goʊɪŋ] — [ʌp][ðer; ðər] .
" Curt is going — up there .
" 科特 是 去 — 向上 那里 .

"柯特要上去了。"

[tuː; tə][ðə; ði] — [ðə; ði] [muːn] .
To the — the moon .
到 这 — 这 月亮 .

去——月球。

[aɪ] [stɪl] [kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I still can hardly believe it .
我 仍然 能 几乎 相信 它 .

我仍然难以置信。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn] ['kæptɪn] ['bɛntli] .
But they're sending him to join Captain Bentley .
但 它们是 发送 他 到 加入 队长 宾利 .

但他们要派他去和本特利上尉一起行动。

[tə'naɪt] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] . "
Tonight , at midnight . "
今晚 , 在 午夜 . "

今晚午夜。

" [ðæts] [raɪt] , [ðeɪ] [dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][help][tɑːm][wɪð; wɪθ]
" That's right , they did say something about sending a man to help Tom with
" 那就是 正确的 , 他们 做过 说 某物 关于 发送 一个 男人 到 帮助 汤姆 和
[wət'evər] ['hiːz] ['duːɪŋ] . "
whatever he's doing . "
任何 他是 正在做 . "

"没错，他们确实说过要派个人去帮汤姆做他正在做的事情。"

" [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [beɪs] , [ðæts] [wʌt] .
" Establishing a base , that's what .
" 建立 一个 根据 , 那就是 什么 .

"建立基地，就是这样。"

[kɜːrt][toʊld][ˌem 'iː] .
Curt told me .
科特 讲述 我 .

科特告诉我的。

[kɜːrt] [sed] — [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .
Curt said — he said he was going .
科特 说 — 他 说 他 曾是 去 .

科特说——他说他要走了。

[hiː; hi][gɑːt] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv][fæst] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
He got two weeks of fast training and that's it .
他 得到 二 周 的 快速地 训练 和 那就是 它 .

他接受了两周的强化训练，仅此而已。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [ʃɪp] — [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] — [wɜːrkt] [ˌɔːtə'mætɪkli] , ['eniweɪ] .
He told me the ship — the spaceship — worked automatically , anyway .
他 讲述 我 这 船 — 这 飞船 — 工作 自动地 , 反正 .

他告诉我，那艘飞船——那艘宇宙飞船——反正都是自动运行的。

['kæptɪn] ['bɛntli] [wɪl] [briːf] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [muːn] .
Captain Bentley will brief him when he reaches the moon .
队长 宾利 将要 简短的 他 什么时候 他 到达 这 月亮 .

本特利船长到达月球后会向他汇报情况。

[jʊr; jər] ['kæptɪn] , [mɪs] ['piːtɜ˞sən] .
Your Captain , Miss Peterson .
你的 队长 , 错过 彼得森 .

您的船长，彼得森小姐。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪm][soʊ] [ə'ʃeɪmd] . "
But — but I'm so ashamed . "
但 — 但 我是 所以 羞愧 . "

但是——但是我感到非常羞愧。

" [ə'ʃeɪmd] ?
" Ashamed ?
" 羞愧 ?

"羞愧?

" [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['saʊndɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][soʊp] ['ɑːprə] [tuː; tə] [dʒiːn] ['evri]
" The whole thing sounded more and more like a soap opera to Jeanne every
" 这 所有的 事物 听起来 更多的 和 更多的 喜欢 一个 肥皂 歌剧 到 珍妮 每一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

"在珍妮听来，整件事越来越像一部肥皂剧了。"

" [kɜːrt] — [kɜːrt][ænd; ənd][aɪ] , [wiː; wi][gɑːt] ['mærid] .
" Curt — Curt and I , we got married .
" 科特 — 科特 和 我 , 我们 得到 已婚 .

"柯特——我和柯特结婚了。"

[ɪn] ['siːkrət] .
In secret .
在 秘密 .

秘密地。

[hɪz; ɪz][foʊks]['dɪdnt] [ə'pru:v] [ænd; ənd] — [wel] , [ðæts] [nɑ:t][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

His	folks	didn't	approve	and	—	well	,	that's	not	important	.
他的	各位	没有	批准	和	—	出色地	,	那就是	不是	重要的	.

他的父母不赞成，不过——这并不重要。

[bʌt; bət][aɪm] — [aɪm] — [wel] , [aɪ] ['hævnt] [toʊld][kɜ:rt] .

But	I'm	—	I'm	—	well	,	I	haven't	told	Curt	.
但	我是	—	我是	—	出色地	,	我	还没有	讲述	科特	.

但我——我——嗯，我还没告诉柯特。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] .

I'm	going	to	have	a	baby	.
我是	去	到	有	一个	婴儿	.

我要生孩子了。

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [nɑ:t] [wen] ['hi:z] [ə'baʊt][tu:; tə][goʊ] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] .

I	can't	tell	him	now	,	not	when	he's	about	to	go	further	away	than	anyone	.
我	不能	告诉	他	现在	,	不是	什么时候	他是	关于	到	去	更远	离开	比	任何人	.

我现在不能告诉他，尤其是在他即将远走他乡的时候。

[mɪs] ['pi:tɜ-sən] , [pli:z] [dəunt] [tel] ['eniwʌn] .

Miss	Peterson	,	please	don't	tell	anyone	.
错过	彼得森	,	请	不	告诉	任何人	.

彼得森小姐，请不要告诉任何人。

" [mɔ:r] ['snɪflz] .

"	More	sniffles	.
"	更多的	抽泣	.

又开始抽泣了。

" [pli:z] . "

"	Please	.	"
"	请	.	"

"请。"

" [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Forget	about	it	.
"	忘记	关于	它	.

算了吧。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] [wer] [aɪ][kæn; kən][help][ju:; jʊ] .

But	I	don't	see	where	I	can	help	you	.
但	我	不	看	在哪里	我	能	帮助	你	.

但我看不出我能帮上什么忙。

" [ðə; ði][gɜ:rl][spoʊk] [ə'gen] , [ə; eɪ] [kwɪk] - ['rʌʃɪŋ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv][wɜ:rdz] .

"	The	girl	spoke	again	,	a	quick	-	rushing	torrent	of	words	.
"	这	女孩	辐	再次	,	一个	快的	-	匆忙	激流	的	字	.

女孩又开口说话了，语速飞快，滔滔不绝。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [spi:k] [tu:; tə][jʊr; jər] ['kæptɪn] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [its] [laɪk][ɑ:n][ðə; ði] [mu:n]

"	You	can	speak	to	your	captain	and	find	out	what	it's	like	on	the	moon
"	你	能	说话	到	你的	队长	和	寻找	出去	什么	它是	喜欢	在	这	月亮

[ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [kɜ:rt] ,

and	discourage	Curt	,
和	阻碍	科特	,

"你可以和你的船长谈谈，了解一下月球上的情况，然后劝阻柯特。"

[ɔ:r] ['meɪbi] ['i:v(ə)n] [tel] [kɜ:rt][ðə; ði] [tru:θ] ,

or	maybe	even	tell	Curt	the	truth	,
或者	或许	甚至	告诉	科特	这	真相	,

或许还可以告诉柯特真相，

[ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [ˌʌndər'stænd][hiː; hi][kɑːnt][goʊ] .

that	I'm	going	to	have	a	baby	and	then	he'll	understand	he	can't	go	.
那	我是	去	到	有	一个	婴儿	和	然后	地狱	理解	他	不能	去	.

我即将生孩子，到那时他就会明白他不能走了。

[hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , ['hiːz][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] .

He	doesn't	have	to	go	,	he's	a	volunteer	.
他	不	有	到	去	,	他是	一个	志愿者	.

他不必去，他是志愿者。

[aɪ] [miːn] , [hiː; hi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk]

I	mean	,	he	can	change	his	mind	,	if	he	wants	to	,	if	you	can	make
我	意思是	,	他	能	改变	他的	头脑	,	如果	他	想要	到	,	如果	你	能	制作

[hɪm; ɪm] . . . .

him	.	.	.
他	.	.	.

我的意思是，如果他愿意，他可以改变主意，如果你能让他改变主意的话.....

" [ðə; ði]['gɜːlz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] ['pleɪntɪvli] .

"	The	girl's	voice	trailed	off	plaintively	.
"	这	女孩们	嗓音	拖着	离开	哀怨地	.

女孩的声音渐渐低了下去，带着哀怨。

[ænt] ['ʌnə] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][fɔːr; fər]['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

Aunt	Anna	would	be	all	for	doing	it	,
阿姨	安娜	会	是	全部	为了	正在做	它	,

安娜阿姨肯定会非常赞成这么做的。

[ænd; ənd] [ðen] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [frendz] [ðə; ði] [fʊl] ['diːteɪlz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][faɪv] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] .

and	then	telling	her	friends	the	full	details	for	the	next	five	years	or	so	.
和	然后	讲述	她	朋友们	这	满的	细节	为了	这	下一个	五	年	或者	所以	.

然后在接下来的五年左右时间里，她把所有细节都告诉了她的朋友们。

[pɑːp] [wʊd] [smoʊk][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][grʌnt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['duːɪŋ][ðə; ði][bɔɪ] [gʊd] .

Pop	would	smoke	his	pipe	and	grunt	something	about	it	doing	the	boy	good	.
流行音乐	会	抽烟	他的	管道	和	咕哝	某物	关于	它	正在做	这	男生	好的	.

爸爸会一边抽着烟斗，一边咕哝着说这对孩子有好处。

[mɑːm] [wʊd] [seɪ] , " [wət'evər] [meɪks] [juː; jʊ] ['hæpi] , [dɪr] , " [ænd; ənd] [rɪ'triːt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Mom	would	say	,	"	Whatever	makes	you	happy	,	dear	,	"	and	retreat	to	her
妈妈	会	说	,	"	任何	制作	你	快乐的	,	亲爱的	,	"	和	撤退	到	她

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

妈妈会说："只要你开心就好，亲爱的。"然后回到厨房。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər] [prɪ'dɪkt] [dæn][luː'brɑːnoʊ] .

You	could	never	predict	Dan	Lubrano	.
你	可以	绝不	预测	担	卢布拉诺	.

你永远无法预测丹·卢布拉诺的行动。

[hiː; hi] [maɪt] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɑːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] ['ʃoʊldərˌpædz] ,

He	might	tell	her	to	don	a	pair	of	football	shoulderpads	,
他	可能	告诉	她	到	大学教师	一个	一对	的	足球	肩垫	,

他可能会让她穿上橄榄球护肩，

['tæk(ə)l] ['kæptɪn] [mə'kɑːmbɜ˞] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['speɪsʃɪp] ['blæstɪd] [ɔːf]

tackle	Captain	Macomber	and	sit	on	him	until	the	automatic	spaceship	blasted	off
处理	队长	麦康伯	和	坐	在	他	直到	这	自动的	飞船	炸毁	离开

[fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] .

for	the	moon	.
为了	这	月亮	.

扑倒麦康伯船长，坐在他身上，直到自动飞船发射升空前往月球。

(['wɛlərz] ['fʊtbɔ:l] [ɪ'kwɪpmənt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

(	Weller's	football	equipment	,	of	course	.
(	韦勒的	足球	设备	,	的	课程	.

（当然是指韦勒的足球装备。）

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][best] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kæʃ] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [laɪn] [ɪn'dɔ:rsmənt] .)

Nothing	but	the	best	,	nothing	but	a	cash	-	on	-	the	-	line	endorsement	.	)
没有什么	但	这	最好的	,	没有什么	但	一个	现金	-	在	-	这	-	线	代言	.	)

只推荐最好的，只提供真金白银的代言。）

" [aɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , " [dʒi:n] [sed] ['faɪnəli] .

"	I'll	do	what	I	can	,	"	Jeanne	said	finally	.
"	患病的	做	什么	我	能	,	"	珍妮	说	最后	.

“我会尽我所能，”珍妮最后说道。

" ['æftər][ðə; ði] [ʃoʊ] , [kɪd] .

"	After	the	show	,	kid	.
"	后	这	展示	,	孩子	.

“演出结束后，孩子。”

['mi:nwaɪl] , [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ɪz] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] .

Meanwhile	,	all	you	can	do	is	take	it	easy	.
同时	,	全部	你	能	做	是	拿	它	简单的	.

与此同时，你只能放松休息了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['prɑ:mɪs] ['eniθɪŋ] .

But	I	don't	promise	anything	.
但	我	不	承诺	任何事物	.

但我不能保证什么。

[jʊr; jər] ['kæptɪn] [mə'kɑ:mbɚ] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [naʊ] [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] , ['hi:l] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Your	Captain	Macomber	is	a	big	boy	now	and	probably	,	he'll	make	his	own
你的	队长	麦康伯	是	一个	大的	男生	现在	和	大概	,	地狱	制作	他的	自己的

[dɪ'sɪʒənz] .

decisions	.
决策	.

你的麦康伯船长现在已经是个大人了，他很可能会自己做决定。

" [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪ'i:v] ,

"	The	thought	of	a	naive	,
"	这	想法	的	一个	幼稚的	,

想到一个天真的人，

['ɪnəs(ə)nt] [gɜ:rl] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [mɪl] [ʌv; əv]

innocent	girl	like	the	one	sitting	beside	her	falling	into	the	publicity	mill	of
清白的	女孩	喜欢	这	一	坐着	旁	她	坠落	进入	这	宣传	磨	的

[ə'nʌðər] [dæn][lu:'brɑ:noʊ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['hɔ:rɪfaɪɪŋ] .

another	Dan	Lubrano	was	almost	horrifying	.
其他	担	卢布拉诺	曾是	几乎	恐怖的	.

像坐在她旁边的那个无辜女孩一样，落入另一个丹·卢布拉诺的炒作漩涡中，这几乎令人感到恐惧。

" ['jɛsɚ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .

"	Yessir	,	ladies	and	gentlemen	.
"	是的，先生	,	女士们	和	先生们	.

“是的，先生们女士们。”

['evri] [wi:k] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi] [ɔ:l] [get] [tə'geðər] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hændz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] —

Every	week	at	this	time	we	all	get	together	and	join	hands	across	the	ocean	—
每一个	星期	在	这	时间	我们	全部	得到	一起	和	加入	双手	穿过	这	海洋	—

[ɪn][ˌkli:ə'pætrə]['feɪʃ(ə)l] [soʊps] ['feɪməs] ['hju:mən] ['ɪntrəst] ['proʊgræm] ,

in	Cleopatra	Facial	Soap's	famous	human	interest	program	,
在	克利奥帕特拉	面部的	肥皂的	著名的	人类	兴趣	程序	,

每周这个时候，我们都会齐聚一堂，跨越重洋携手共进——这就是克利奥帕特拉洁面皂著名的人文关怀项目。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [ðæt] [tʌgz] [æt; ət] [jʊr; jər] [hɑːrt] - [strɪŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌkliːə'pætrə] ['feɪʃ(ə)l] [soʊp]

the	show	that	tugs	at	your	heart	-	strings	as	much	as	Cleopatra	Facial	Soap
这	展示	那	拖船	在	你的	心	-	字符串	作为	很多	作为	克利奥帕特拉	面部的	肥皂

[tʌgz] [æt; ət] [ðə; ði] [grɪt] [ænd; ənd] [ɔɪl] ,

tugs	at	the	grit	and	oil	,
拖船	在	这	砂砾	和	油	,

这部剧既能拨动你的心弦，又能像埃及艳后洁面皂去除你脸上的污垢和油脂一样令人心碎。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [skɪn] — - [hændz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] . -

removing	them	from	the	pores	of	your	skin	—	'	Hands	Across	the	Ocean	.	'
移除	他们	从	这	毛孔	的	你的	皮肤	—	-	手	穿过	这	海洋	.	-

将它们从皮肤毛孔中清除——“跨越海洋之手”。

" [iːtʃ] [wiːk] , [ˌkliːə'pætrə] ['feɪʃ(ə)l] [soʊp] [ɪk'stendz; ek'stendz] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [tuː; tə] [men] [ænd; ənd]

"	Each	week	,	Cleopatra	Facial	Soap	extends	a	helping	hand	to	men	and
"	每个	星期	,	克利奥帕特拉	面部的	肥皂	扩展	一个	帮助	手	到	男人	和

['wɪmɪn] ['evriwer] .

women	everywhere	.
女性	到处	.

“每周，克利奥帕特拉洁面皂都会为世界各地的男士和女士提供帮助。”

[səb'mɪt] [jʊr; jər] ['stɔːri] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌdʒd] [ə; eɪ] ['wɪnər] ,

Submit	your	story	to	us	,	and	if	it	is	judged	a	winner	,
提交	你的	故事	到	我们	,	和	如果	它	是	评判	一个	优胜者	,

请将您的故事提交给我们，如果您的故事被评为获奖作品，

[juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [lʌvd] [wʌn] ['oʊvər] - ['siːz] — [wer'evər] [hiː; hi] [ɪz] , [wət'evər] ['hiːz]

you	will	speak	with	your	loved	one	over	-	seas	—	wherever	he	is	,	whatever	he's
你	将要	说话	和	你的	喜爱	一	超过	-	海域	—	无论	他	是	,	任何	他是

['duːɪŋ] — ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrə] .

doing	—	courtesy	of	Cleopatra	.
正在做	—	礼貌	的	克利奥帕特拉	.

借助克利奥帕特拉，您将与身在海外的爱人通话——无论他在哪里，无论他在做什么。

" [suːn] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['distənsiz] [ðæt] [dɪ'faɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] —

"	Soon	,	across	the	distances	that	defied	imagination	,	she	would	hear	his	voice	—
"	很快	,	穿过	这	距离	那	违抗	想像力	,	她	会	听到	他的	嗓音	—

“不久之后，跨越难以想象的距离，她就会听到他的声音——”

" [jʊr; jər] ['mæstər] [ʌv; əv] ['serəmənɪz] , [lerd] ['lɑːrsən] .

"	Your	master	of	ceremonies	,	Laird	Larsen	.
"	你的	掌握	的	仪式	,	领主	拉森	.

“你们的司仪是莱尔德·拉森。”

[hɪr] [hiː; hi] [ɪz] , ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [mæn] [huːz] [vɔɪs] [ɔːl] ['lʌvəz] [noʊ] — [lerd]

Here	he	is	,	ladies	and	gentlemen	,	the	man	whose	voice	all	lovers	know	—	Laird
这里	他	是	,	女士们	和	先生们	,	这	男人	谁	嗓音	全部	恋人	知道	—	领主

['lɑːrsən] ! "

Larsen	!	"
拉森	!	"

女士们先生们，他来了，这位声音所有恋人都耳熟能详的男人——莱尔德·拉森！

" [hə'loʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [hə'loʊ] !

"	Hello	,	everybody	,	hello	!
"	你好	,	大家	,	你好	!

“大家好，大家好！”

[hɪr] [wiː; wi] [goʊ] [ə'gen] , [ɪn] [ə'nʌðər] [ˌkliːə'pætrə] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [jʌŋ] ['lʌvəz] ['hæpi] .

Here	we	go	again	,	in	another	Cleopatra	attempt	to	make	young	lovers	happy	.
这里	我们	去	再次	,	在	其他	克利奥帕特拉	试图	到	制作	年轻的	恋人	快乐的	.

又来了，这是克利奥帕特拉又一次试图让年轻恋人幸福。

" ['lɑːrsən] , [æn; ən] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] [mæn] [huː] [spoʊk] [laɪk] [klem] [mə'kɑːrθi] , [smaɪld] [mə'kænɪkli] .
" Larsen , an unprepossessing man who spoke like Clem McCarthy , smiled mechanically .
" 拉森 , 一个 不讨人喜欢 男人 WHO 辐 喜欢 克莱姆 麦卡锡 , 微笑 机械地 .

拉尔森相貌平平，说话像克莱姆·麦卡锡，他机械地笑了笑。

" [ðɪs] [taɪm] , [ðoʊ] , - [hændz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [meɪks] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [liːp] .
" This time , though , ' Hands Across the Ocean ' makes an unprecedented leap .
" 这 时间 , 尽管 , - 手 穿过 这 海洋 - 制作 一个 空前的 飞跃 .

“但这一次，《跨越海洋的携手》实现了前所未有的飞跃。”

[ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['goʊldfɪʃ] [boʊl] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]
The Pacific Ocean is a goldfish bowl compared to the empty space between us
这 太平洋 海洋 是 一个 金鱼 碗 比较的 到 这 空的 空间 之间 我们
[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] .
and the moon .
和 这 月亮 .

与我们和月球之间的空旷空间相比，太平洋就像一个金鱼缸。

[bʌt; bət][ˌkliːə'pætrə] [soʊp] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] ['brɔːdkæstɪŋ] ['netwɜːrk]
But Cleopatra Soap , in conjunction with the Amalgamated Broadcasting Network
但 克利奥帕特拉 肥皂 , 在 连词 和 这 合并 广播 网络
[ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [er] [fɔːrs] ,
and the United States Air Force ,
和 这 团结的 各州 空气 力量 ,

但是，克利奥帕特拉肥皂公司与联合广播网和美国空军合作，

[wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [muːn] [tə'naɪt] — [baɪ]['reɪdioʊ] .
will attempt to reach the moon tonight — by radio .
将要 试图 到 抵达 这 月亮 今晚 — 经过 收音机 .

今晚将尝试通过无线电与月球取得联系。

[hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði] ['lʌvli] [dʒiːn] ['piːtɜ˞sən] , [huː] . . . .
Here with us is the lovely Jeanne Peterson , who . . . .
这里 和 我们 是 这 迷人的 珍妮 彼得森 , WHO . . . .

和我们在一起的是可爱的珍妮·彼得森，她.....

" [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] ['ræmbəld] .
" On and on he rambled .
" 在 和 在 他 漫无目的地闲聊 .

他滔滔不绝地说个不停。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [tɑːm] —
There was so much she wanted to tell Tom —
那里 曾是 所以 很多 她 通缉 到 告诉 汤姆 —

她有很多话想对汤姆说——

" . . . [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [muːn] , [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'θɪŋ.kə.bli] [rɪ'moʊt] [muːn] , ['kæptɪn] [tɑːm] ['bɛntli] ,
" . . . and on the moon , on the unthinkably remote moon , Captain Tom Bentley ,
" . . . 和 在 这 月亮 , 在 这 难以想象 偏僻的 月亮 , 队长 汤姆 宾利 ,

“.....而在月球上，在遥远得难以想象的月球上，汤姆·本特利上尉.....”

[ə'loʊn][ɑːn][ə; eɪ][waɪld] , ['ʌtərli] [ˌʌnɪk'splɔːrd] [frʌn'tɪr] .
alone on a wild , utterly unexplored frontier .
独自的 在 一个 荒野 , 完全地 未探索的 边境 .

独自一人身处一片蛮荒、完全未被探索的边疆。

[mɔːr] [ə'loʊn][ðæn; ðən] ['eni] [mæn][hæz; həz]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
More alone than any man has ever been before him .
更多的 独自的 比 任何 男人 有 曾经 到过 前 他 .

他从未像现在这样孤独过。

['loʊnli] , [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['terəfaɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [fiːl] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [tɑːm][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]
Lonely , perhaps a little terrified , although we feel our Captain Tom is made of
孤独 , 也许 一个 小的 恐惧 , 虽然 我们 感觉 我们的 队长 汤姆 是 制成 的
[stɜːn] [stʌf] . . . .
sterner stuff . . . .
更严厉 东西 . . . .

或许有些孤独，甚至有点害怕，不过我们觉得汤姆船长意志更坚定.....

" ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [tɑːm] .
" Our Captain Tom .
" 我们的 队长 汤姆 .

“我们的汤姆船长。”

[ɔːl] [æt; ət][wʌns] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ] .
All at once , it was sickening .
全部 在 一次 , 它 曾是 令人作呕 .

突然间，一切都令人作呕。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , [ə'mælgəmeɪtɪd] ?
" Are you ready , Amalgamated ?
" 是 你 准备好 , 合并 ?

“联合体，你们准备好了吗？”

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

" — [ə'proʊpriət] ['tremb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] — " [ðɪs] [ɪz][ˌkliːə'pætrə][soʊp] , [ðə; ði]['plænɪt] [ɜːrθ] ,
" — appropriate tremble of the voice — " This is Cleopatra Soap , the planet Earth ,
" — 合适的 颤抖 的 这 嗓音 — " 这 是 克利奥帕特拉 肥皂 , 这 行星 地球 ,

——声音微微颤抖——“这里是克利奥帕特拉肥皂，地球，

['kɔːlɪŋ] ['kæptɪn] [tɑːm] ['bɛntli] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] .
calling Captain Tom Bentley on the moon .
呼叫 队长 汤姆 宾利 在 这 月亮 .

给月球上的汤姆·本特利上尉打电话。

[ˌkliːə'pætrə][soʊp][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [muːn] .
Cleopatra Soap and all its millions of listeners , calling the moon .
克利奥帕特拉 肥皂 和 全部它是 百万 的 听众 , 呼叫 这 月亮 .

克利奥帕特拉肥皂及其数百万听众，都在呼唤月亮。

" [lerd] ['lɑːrsən][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][æn; ən] [ˌʌnˌnesə'serəli] [kəm'pleks] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" Laird Larsen had picked up an unnecessarily complex microphone and was
" 领主 拉森 有 挑选 向上 一个 不必要的 复杂的 麦克风 和 曾是
['tɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
talking into it .
说 进入 它 .

“莱尔德·拉森拿起一个极其复杂的麦克风，对着它说话。”

" [ɜːrθ] [ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] ['kɔːlɪŋ] [muːn] .
" Earth and Cleopatra calling Moon .
" 地球 和 克利奥帕特拉 呼叫 月亮 .

“地球和克利奥帕特拉呼唤月亮。”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [muːn] ?
Do you hear me , Moon ?
做 你 听到 我 , 月亮 ?

月亮，你听见我说话了吗?

" [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [tel] [hɪm; ɪm] ?
" But what could she tell him ?
" 但 什么 可以 她 告诉 他 ?

但她能告诉他什么呢?

" [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [wen] [tɑ:m] [gets] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [spi:ks] [tu:; tə]
" Just imagine what it will be like when Tom gets back here and speaks to
" 只是 想象 什么 它 将要 是 喜欢 什么时候 汤姆 获得 后退 这里 和 说话 到
[ðə; ði] ['wɪmənz] [li:g] ,
the Women's League ,
这 女性的 联盟 ,

“想象一下，当汤姆回到这里，对妇女联盟发表讲话时，会是怎样一番景象吧。”

" [sed] [ænt] ['ʌnə] .
" said Aunt Anna .
" 说 阿姨 安娜 .

“安娜阿姨说道。”

[ðæt] ?
That ?
那 ?

那?

" [ðeə(r)] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [tɑ:m][ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , " [sed] [pɑ:p] .
" They're liable to keep Tom on the moon a long time , " said Pop .
" 它们是 容易 到 保持 汤姆 在 这 月亮 一个 长的 时间 , " 说 流行音乐 .

“他们可能会让汤姆在月球上待很长时间，”波普说。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [m] , " [sed] [dʒi:n] , " [sʌm; səm] [gai] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['tɑ:mz]
" Hm - hmm , " said Jeanne , " some guy trying to make time because Tom's
" 嗯 - 唔 , " 说 珍妮 , " 一些 盖伊 尝试 到 制作 时间 因为 汤姆的
[tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə]['prəʊtest] .
too far away to protest .
也 远的 离开 到 反对 .

“嗯哼，”珍妮说，“有人想挤出时间来抗议，因为汤姆离得太远了。”

" [ðæt] ?
" That ?
" 那 ?

“那?

" [aɪ] ['wʊdnt] ['prɑ:stɪtu:t] [maɪ][ɪ'moʊʃən(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][tɑ:m][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmənz]
" I wouldn't prostitute my emotional relationship with Tom for all the Women's
" 我 不会 妓女 我的 情绪 关系 和 汤姆 为了 全部 这 女性的
[li:gz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Leagues in the country ,
联赛 在 这 国家 ,

“我不会为了全国所有的女子联盟而出卖我和汤姆的感情。”

" [dʒi:n] [sed] .
" Jeanne said .
" 珍妮 说 .

珍妮说道。

['veri] ['fʌni] .
Very funny .
非常 有趣的 .

很搞笑。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ?
Tell him that ?
告诉 他 那 ?

告诉他?

[tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [dæn] [luː'brɑːnoʊ] ?
Tell **him** **about** **Dan** **Lubrano** **?**
告诉 他 关于 担 卢布拉诺 ?

跟他说说丹·卢布拉诺的事?

" [ˌkliːə'pætrə] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [muːn] .
" **Cleopatra** **calling** **the** **Moon** **.**
" 克利奥帕特拉 呼叫 这 月亮 .

"克利奥帕特拉呼唤月亮。"

[kʌm] [ɪn] , [muːn] .
Come **in** **,** **Moon** **.**
来 在 , 月亮 .

进来吧，月亮。

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
Do **you** **hear** **me** **?**
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗?

" [lerd] ['lɑːrsən] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
" **Laird** **Larsen** **mopped** **his** **brow** **.**
" 领主 拉森 拖把 他的 眉头 .

莱尔德·拉森擦了擦额头上的汗。

" [baɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [weɪvz] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] , ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] .
" **By** **now** **the** **radio** **waves** **have** **reached** **the** **moon** **and** **returned** **,** **ladies** **and** **gentlemen** **.**
" 经过 现在 这 收音机 波浪 有 达到 这 月亮 和 返回 , 女士们 和 先生们 .

"女士们、先生们，现在无线电波已经到达月球并返回了。"

[bʌt; bət] [stɪl] , [noʊ] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['bɛntli] .
But **still** **,** **no** **contact** **with** **Captain** **Bentley** **.**
但 仍然 , 不 接触 和 队长 宾利 .

但是，仍然没有联系上本特利上尉。

" [waɪ] ['hædnt] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [prɪ'perd] [spiːtʃ] ?
" **Why** **hadn't** **she** **agreed** **to** **use** **the** **prepared** **speech** **?**
" 为什么 之前没有 她 同意 到 使用 这 准备 演讲 ?

她为什么不同意使用准备好的演讲稿?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə] [tɑːm] [naʊ] , ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [laɪ] .
If **she** **talked** **to** **Tom** **now** **,** **everything** **would** **be** **a** **lie** **.**
如果 她 谈话 到 汤姆 现在 , 一切 会 是 一个 说谎 .

如果她现在跟汤姆说话，那一切都将是谎言。

['nʌθɪŋ] ['riːəl] .
Nothing **real** **.**
没有什么 真实的 .

没什么真实的。

['nʌθɪŋ] .
Nothing **.**
没有什么 .

没有什么。

[ænd; ənd] , [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r'self] , [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][wʌn] [mɔ:r] [step] [tɔ:rd] ['tʃi:pənɪŋ] [wət'evər]

And	,	she	told	herself	,	this	would	be	one	more	step	toward	cheapening	whatever
和	,	她	讲述	她自己	,	这	会	是	一	更多的	步	朝向	降低成本	任何

[ðeɪ] [hæd; həd] .

they	had	.
他们	有	.

她告诉自己，这样做只会让他们拥有的一切变得更廉价。

['twenti] ['mɪljən] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [gɔ:k] [waɪl] [ðeɪ] [spoʊk] .

Twenty	million	people	would	gawk	while	they	spoke	.
二十	百万	人们	会	盯着看	尽管	他们	辐	.

他们讲话时，会有两千万人围观。

['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !

Darling	,	I	love	you	,	I	love	you	!
亲爱的	,	我	爱	你	,	我	爱	你	!

亲爱的，我爱你，我爱你！

[hu'reɪ] !

Hooray	!
万岁	!

万岁！

" [hə'loʊ] , ['kæptɪn] ['bɛntli] . "

"	Hello	,	Captain	Bentley	.	"
"	你好	,	队长	宾利	.	"

“你好，本特利船长。”

" [ðɪs] [ɪz] ['bɛntli] .

"	This	is	Bentley	.
"	这	是	宾利	.

这是宾利。

" ['tɑ:mz] [vɔɪs] , [feɪnt] , [frʌm; frəm][fɑ:r] , [fɑ:r] [ə'weɪ] — [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['tɑ:mz] .

"	Tom's	voice	,	faint	,	from	far	,	far	away	—	but	unmistakably	Tom's	.
"	汤姆的	嗓音	,	头晕的	,	从	远的	,	远的	离开	—	但	毫无疑问	汤姆的	.

“汤姆的声音，微弱，从很远很远的地方传来——但毫无疑问是汤姆的声音。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [dʒi:n] [fi:l] [wi:k] [ɔ:l]['oʊvər] .

It	made	Jeanne	feel	weak	all	over	.
它	制成	珍妮	感觉	虚弱的	全部	超过	.

这让珍妮感到全身虚弱。

" ['kæptɪn] ['bɛntli] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	Captain	Bentley	,	I	have	a	surprise	for	you	.
"	队长	宾利	,	我	有	一个	惊喜	为了	你	.

“本特利船长，我有个惊喜要给你。”

[aɪ][hæv; həv] —

I	have	—
我	有	—

我有-

" [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] , ['mɪstər] . [peɪt] [stʊd] , ['mɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

"	Off	in	the	wings	,	Mr	.	Pate	stood	,	mopping	his	brow	.
"	离开	在	这	翅膀	,	先生	.	肉酱	站立	,	拖地	他的	眉头	.

“佩特先生站在后台，擦了擦额头的汗。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['bi:mɪŋ] .

The	general	was	at	his	side	,	beaming	.
这	一般的	曾是	在	他的	边	,	光芒四射	.

将军站在他身边，笑容满面。

" [dʒiːn] ?
" Jeanne ?
" 珍妮 ?

"珍妮？"

[dɪd][juː; jʊ][seɪ] [dʒiːn] ?
Did you say Jeanne ?
做过 你 说 珍妮 ?

你说的是珍妮吗?

" ['tɑːmz] [vɔɪs] , [wiːk] , [soʊ]['dɪstənt] .
" Tom's voice , weak , so distant .
" 汤姆的 嗓音 , 虚弱的 , 所以 遥远 .

汤姆的声音很虚弱，很遥远。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kæptɪn] , ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ˌkliːə'pætrə][soʊp] , [ðə; ði]['feɪʃ(ə)l][soʊp] [ðæt] . . . .
" Of course , Captain , Courtesy of Cleopatra Soap , the facial soap that . . . .
" 的 课程 , 队长 , 礼貌 的 克利奥帕特拉 肥皂 , 这 面部的 肥皂 那 . . . .

"当然，船长，这要感谢克利奥帕特拉香皂，就是那种洗脸皂....."

" [dʒiːn] [wɪʃt] ['hiːd] [tʃoʊk] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ˌkliːə'pætrə][soʊp] [ðæt][hæd; həd]['evər] [bɪn]
" Jeanne wished he'd choke on all the bars of Cleopatra Soap that had ever been
" 珍妮 希望 他会 呛 在 全部 这 酒吧 的 克利奥帕特拉 肥皂 那 有 曾经 到过
[ˌmænjə'fæktʃər] .
manufactured .
制造 .

珍妮希望他能被所有生产过的克利奥帕特拉香皂噎死。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ə'mɛrɪkəz] ['nʌmbər] [wʌn] ['swiːthɑːrt] ,
" And here she is , ladies and gentlemen , America's number one sweetheart ,
" 和 这里 她 是 , 女士们 和 先生们 , 美国的 数字 一 亲爱的 ,
[dʒiːn] ['piːtɝsən] ,
Jeanne Peterson ,
珍妮 彼得森 ,

"女士们先生们，她就是美国头号甜心——珍妮·彼得森！"

[ə'baʊt][tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði][gæp][ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] [speɪs] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lʌvər] .
about to bridge the gap of interplanetary space to chat with her lover .
关于 到 桥 这 差距 的 星际 空间 到 聊天 和 她 情人 .

即将跨越星际空间与爱人聊天。

" [dʒiːn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd] [krɪndʒd] .
" Jeanne looked at the microphone and cringed .
" 珍妮 看起来 在 这 麦克风 和 畏缩 .

珍妮看了看麦克风，畏缩了一下。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] , [ðen] [pɔːzd] .
She walked forward , then paused .
她 步行 向前 , 然后 暂停 .

她向前走了一段路，然后停了下来。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][wʌns][æt; ət]['mɪstər] . [peɪt] , [stɪl] ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] .
She stared once at Mr . Pate , still mopping his brow in the wings .
她 凝视 一次 在 先生 . 肉酱 , 仍然 拖地 他的 眉头 在 这 翅膀 .

她瞥了一眼帕特先生，他当时还在后台擦汗。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] , [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ][taɪd][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
Then she turned and fled , oblivious to the rising tide of voices behind her .
然后 她 转向 和 逃亡 , 浑然不觉 到 这 上升 潮 的 声音 在后面 她 .

然后她转身逃跑，全然不顾身后越来越近的说话声。

['ɔ:lmoʊst] ['mɪdnaɪt] .
Almost **midnight** **.**
几乎 午夜 .

快到午夜了。

[ɪf] [tɑ:m]['hædnt]['spoʊkən][soʊ]['ɔ:f(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [sændz] [er] [fɔ:rs] [beɪs] ,
If **Tom** **hadn't** **spoken** **so** **often** **of** **the** **White** **Sands** **Air** **Force** **base** **,**
如果 汤姆 之前没有 说 所以 经常 的 这 白色的 桑兹 空气 力量 根据 ,

如果汤姆没有那么频繁地提起白沙空军基地的话，

[ʃi:; ʃi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , ['nevər] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ju:st] [geɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
she **never** **would** **have** **come** **in** **here** **,** **never** **found** **the** **little** **-** **used** **gate** **behind** **the**
她 绝不 会 有 来 在 这里 , 绝不 成立 这 小的 - 用过的 门 在后面 这
['bærəks] ,
barracks **,**
兵营 ,

她原本绝不会进来，也绝不会找到营房后面那扇很少使用的门。

[wer] ['kæptɪn] [mə'kɑ:mbɝ] [wʊd] ['entər][tu:; tə][ə'vɔɪd] [pʌb'lɪsəti] ,
where **Captain** **Macomber** **would** **enter** **to** **avoid** **publicity** **,**
在哪里 队长 麦康伯 会 进入 到 避免 宣传 ,

为了避免引起注意，麦康伯船长会从那里进入。

['nevər][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [raɪt] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ði]['mæstər]['sɑ:rdʒənt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
never **have** **mentioned** **the** **right** **few** **words** **to** **the** **master** **sergeant** **at** **the** **gate**
绝不 有 提及 这 正确的 很少 字 到 这 掌握 军士 在 这 门
- [haʊs] .
- **house** **.**
- 房子 .

我从来没跟门卫的军士长说过那几句话。

([ɪf] ['evər][ju:; jʊ] [ni:d] ['eniθɪŋ] , ['dɑ:rlɪŋ] , [si:] ['sɑ:rdʒənt] [ri:d] .
(**If** **ever** **you** **need** **anything** **,** **darling** **,** **see** **Sergeant** **Reed** **.**
(如果 曾经 你 需要 任何事物 , 亲爱的 , 看 军士 芦苇 .

（亲爱的，如果你需要什么，就去找里德中士。）

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [kə'riə] [tə'geðər] .)
We **were** **in** **Korea** **together** **.** **)**
我们 是 在 韩国 一起 .)

我们曾一起在韩国。）

['sɑ:rdʒənt] [ri:d] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'lʌktənt] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] [ðen] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] . . . .
Sergeant **Reed** **had** **been** **reluctant** **at** **first** **,** **but** **then** **had** **understood** **.** **.** **.** **.**
军士 芦苇 有 到过 不情愿的 在 第一的 , 但 然后 有 理解 . . . .

里德中士起初有些犹豫，但后来理解了……

[ʃi:; ʃi] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] [ɪn] ['dɑ:rknəs] [naʊ] [ænd; ənd] ['lisnd] .
She **crouched** **behind** **the** **gate** **-** **house** **in** **darkness** **now** **and** **listened** **.**
她 蹲着 在后面 这 门 - 房子 在 黑暗 现在 和 听着 .

她现在蜷缩在黑暗中的门楼后面，侧耳倾听。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪm] [mə'kɑ:mbɝ] !
" **But** **I** **tell** **you** **I'm** **Macomber** **!**
" 但 我 告诉 你 我是 麦康伯 !

但我告诉你，我是麦康伯！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kraɪd] .
" **the** **captain** **cried** **.**
" 这 队长 哭 .

船长喊道。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [θruː] .
" You've got to let me through .
" 你已经 得到 到 让 我 通过 .

你必须让我过去。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['blæstɪŋ] [ɔːf][ɑːn] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "
The ship's blasting off on automatic in a few minutes . "
这 船的 爆破 离开 在 自动的 在 一个 很少 分钟 . "

飞船将在几分钟后自动发射升空。

" [dʒʌst] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , " ['sɑːrdʒənt] [riːd] [sed] .
" Just show me your identification , " Sergeant Reed said .
" 只是 展示 我 你的 鉴别 , " 军士 芦苇 说 .

“出示你的身份证件，”里德警官说。

" [aɪ] [ɔːl'redi] — "
" I already — "
" 我 已经 — "

“我已经——”

" [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] .
" Show it to me in the light where I can see it , Captain .
" 展示 它 到 我 在 这 光 在哪里 我 能 看 它 , 队长 .

“船长，请在光线充足的地方给我看看。”

" [dʒiːn] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] [ðæt] [led][pæst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɪ'ment] [maʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Jeanne ran down the runway that led past the little cement mounds of the
" 珍妮 跑 向下 这 跑道 那 引领 过去的 这 小的 水泥 土堆 的 这
[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['tɜːrɪts] [tɔːrd] [ðə; ði]['niːd(ə)l] - [laɪk] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [luːmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv]
observation turrets toward the needle - like shape which loomed up in the glare of
观察 炮塔 朝向 这 针 - 喜欢 形状 哪个 迫近 向上 在 这 强光 的
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['flʌdlaɪt] .
a single floodlight .
一个 单身的 泛光灯 .

“珍妮沿着跑道跑去，跑道经过观察塔的小水泥堆，朝着在一盏探照灯的强光下显露出的针状物体跑去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃekt] [hɜːr; hər] [rɪst] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ]['sɑːrdʒənt] ['riːdz] .
She had checked her wrist watch with Sergeant Reed's .
她 有 已检查 她 手腕 手表 和 军士 里德的 .

她把自己的手表和里德中士的手表比对了一下。

[fɔːr] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] .
Four minutes to midnight .
四 分钟 到 午夜 .

距离午夜还有四分钟。

[riːd] [wʊd] [dɪ'leɪ] ['kæptɪn] [mə'kɑːmbɝ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
Reed would delay Captain Macomber long enough .
芦苇 会 延迟 队长 麦康伯 长的 足够的 .

里德会拖延麦康伯船长足够长的时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [naʊ] .
It was only a matter of minutes now .
它 曾是 仅有的 一个 事情 的 分钟 现在 .

现在只剩下几分钟了。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [wʊd] [get][ə; eɪ] ['blɪstərɪŋ] ['tʃuːɪŋ] [aʊt] ,
The sergeant would get a blistering chewing out ,
这 军士 会 得到 一个 起泡 咀嚼 出去 ,

中士会被狠狠训斥一顿。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][kleɪm]['hiːd]['oʊnlɪ] [bɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti] .

but	**could**	**claim**	**he'd**	**only**	**been**	**doing**	**what**	**he**	**thought**	**was**	**his**	**duty**	**.**
但	可以	宣称	他会	仅有的	到过	正在做	什么	他	想法	曾是	他的	责任	.

但他可以辩称，他只是在做他认为的自己的职责。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [wɜːrkt] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt]

He	**told**	**me**	**the**	**spaceship**	**worked**	**automatically**	**,**	**the**	**girl**	**in**	**the**	**restaurant**
他	讲述	我	这	飞船	工作	自动地	,	这	女孩	在	这	餐厅

[hæd; həd] [sed] .

had	**said**	**.**
有	说	.

餐厅里的女孩告诉我，飞船是自动运行的。

[ðə; ði] ['speɪsˌʃɪps] ['erlɑːk] [wʌz; wəz][nɑːt] [sɪ'kjʊrd] .

The	**spaceship's**	**airlock**	**was**	**not**	**secured**	**.**
这	宇宙飞船的	气闸	曾是	不是	安全	.

飞船的气闸没有锁好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

There	**was**	**no**	**reason**	**to**	**secure**	**it**	**.**
那里	曾是	不	原因	到	安全的	它	.

没有理由要加固它。

[dʒiːn] [faʊnd] [məkɑːmbɝz] ['preʃər] [suːt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] ['hændfulz][ʌv; əv] [θʌmz] ['bʌkld]

Jeanne	**found**	**Macomber's**	**pressure**	**suit**	**and**	**with**	**two**	**handfuls**	**of**	**thumbs**	**buckled**
珍妮	成立	麦康伯的	压力	套装	和	和	二	一把	的	拇指	弯曲

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr'self] .

it	**on**	**herself**	**.**
它	在	她自己	.

珍妮找到了麦康伯的压力服，用两根大拇指扣好，给自己穿上了。

['futsteps] ['paʊndɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði] ['erlɑːk] [dɔːr] .

Footsteps	**pounded**	**along**	**the**	**runway**	**as**	**she**	**slammed**	**the**	**airlock**	**door**	**.**
脚步声	猛击	沿着	这	跑道	作为	她	猛烈抨击	这	气闸	门	.

她猛地关上气闸门，跑道上传来沉重的脚步声。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [naʊ] .

Seconds	**now**	**.**
秒	现在	.

还剩几秒钟。

[les] [ðæn; ðən]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] —

Less	**than**	**seconds**	**—**
较少的	比	秒	—

不到几秒钟——

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][smaɪl] ,

The	**last**	**thing**	**she**	**told**	**herself**	**with**	**a**	**happy**	**little**	**smile**	**,**
这	最后的	事物	她	讲述	她自己	和	一个	快乐的	小的	微笑	,

她最后对自己说的话，带着一丝幸福的微笑：

[æn; ən]['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['blæstɪd][ɔːf][ɪn][ðə; ði]['sekənd]['luːnər] [ʃɪp] ,

an	**instant**	**before**	**she**	**blasted**	**off**	**in**	**the**	**second**	**lunar**	**ship**	**,**
一个	立即的	前	她	炸毁	离开	在	这	第二	月球	船	,

就在她乘坐第二艘月球飞船升空的前一刻，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [wʊd] [get][ə; eɪ]['riːəl] [sər'praɪz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

was	**that**	**the**	**Man**	**in**	**the**	**Moon**	**would**	**get**	**a**	**real**	**surprise**	**in**	**a**	**little**	**while**	**.**
曾是	那	这	男人	在	这	月亮	会	得到	一个	真实的	惊喜	在	一个	小的	尽管	.

不久之后，月亮上的男人将会大吃一惊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神